

# **CAV** *The Council on Aging of Ottawa*

*A Community Voice for Seniors*



**33<sup>rd</sup> Annual Report**

June 2008

# The Council on Aging of Ottawa

A voluntary, bilingual, United Way/Centraide Ottawa agency dedicated  
to improving quality of life for all seniors in Ottawa

## 33 Years of Achievement 1975-2008

### Presidents

1975-1978	George Jackson
1978-1980	Marjorie Mann
1980-1982	Don W. Simpson
1982-1985	Dr. John J.O. Moore
1985-1987	Fred W. Price
1987-1989	Sr. Gisèle Richard
1989-1991	Margaret Labarge
1991-1993	Germain Aubut
1993-1995	Sylvia Goldblatt
1995-1997	Marian Chapman
1997-1998	Georges Latour
1998-2000	David K. Bernhardt
2000-2002	Joan A. Skene
2002-2003	Al Loney
2003-2005	Carol Burrows
2005-2007	Dr. Glenn Drover
2007-	Dr. Roland Lecomte

### Executive Directors

1975-1981	Margery Boyce
1981-1986	Susan LeConte
1986-1988	Betty Muggah
1988-1996	Denis Henley
1996-1997	Margaret George
1997-1998	Jean-Serge Lauzon
1998-1999	Yvon Cloutier
1999-2000	Alex Cullen
2001-2002	Lise Ladouceur
2002-2003	Gerald Ouellette
2003-	Al Loney

### Honourary Members

Lucio Appolloni	Charles Hurst	Ginette Séguin-Roberge
Germain Aubut	Dr. F. Arthur Irwin	Dorothy Senior
David K. Bernhardt	Dr. Campbell Lamont	Louise Sévigny
Francine Boutet	M. Georges Latour	Jean Shaw
Barbara Burns	Ada McEwen	Joan A. Skene
Charles F. Scott	Jessie McPherson	Susan Van Iterson
Peter Cornell	Raymond Ostiguy	William (Bill) Wade
Dr. Pierre-Paul Demers	Sr. Gilberte Paquette	Margaret Wade Labarge
Don Evans	Sr. Gisèle Richard	Jessie Whyte
Hubert Frenken	Marion Routledge	Dr. Bea Wickett-Nesbitt
Pearl Greenberg	Don Saxon	Bert Hanmer
Carol Burrows	Dianne Breton	Oris Retallack

# The Council on Aging of Ottawa

## Board of Directors 2007-2008:

Dr. Roland Lecomte	President	Dr. Hugh Armstrong	Director
Al Loney	Executive Director	Eric Cosgrove	Director
Dianne Breton	Vice-President / Secretary	Dr. Pierre-Paul Demers	Director
Louise Sévigny	Treasurer	Desmond Doran	Director
Dr. Glenn Drover	Past-President	Elaine Kenney	Director
		Evelyn Maloney	Director
		Aldéi Ladouceur	Director
		A. Patrick Murphy	Director
		Carol Burrows	Director
		Bill Logan	Director
		Oris Retallack	Director
		Nicole Robert	Director
		Kathy Yach	Director
		Madeleine Lalande*	Director
		Lise Chislett**	Director

## COA Staff:

Al Loney	Executive Director
Lise-Michèle Bouchard	Executive Secretary
Clara Abdul-Sater	Administrative Support / Reception
Lucie Chênevert	Francophone Project Coordinator
Cindy Flynn	Accountant
Margaret Dunn	Project Officer
Bonnie Murphy	Project Assistant
Melanie McGinnis	Project Assistant
Katie Mather	Student
Mike Fougère	Student

## Resigned during the year

Christina Driedger	Administrative Support / Reception
Geoff Coombs	Project Assistant
Andrew McCallum	Project Assistant

\* Resigned during the year.

\*\* Appointed January 2008.

## Table of Contents

President's Report.....	4
Executive Director's Report .....	6
Committee Reports.....	9
<i>Members.com Committee</i> .....	9
<i>Francophone Affairs Steering Committee</i> .....	10
<i>Elder Abuse Consultation Team</i> .....	10
<i>Elder Abuse Steering Committee</i> .....	12
<i>Health Issues Committee</i> .....	13
<i>Ottawa Seniors Transportation Committee</i> .....	14
<i>Housing Committee</i> .....	15
<i>Nominating Committee</i> .....	16
<i>Acknowledgements</i> .....	17
Friends of The Council on Aging of Ottawa .....	18
The Endowment Fund of The Council on Aging of Ottawa .....	18
The Margaret Griffiths Award .....	19
Financial Statements.....	20

## President's Report

Dr. Roland Lecomte

### Mission and mandate of the Council:

The Council on Aging of Ottawa (COA), through its Board of Directors and committees, Executive Director, project and administrative staff, works extensively with community partners and senior volunteers to provide relevant resources for Ottawa seniors by providing expertise on seniors' issues; promoting development of effective programs and services for seniors; serving as a partner in the planning and coordination of seniors' services; speaking to government on policy and funding priorities, and promoting public understanding and awareness of seniors' issues.

Current COA priority areas include seniors' health issues, elder abuse, affordable and supportive housing, transportation, income security and the 85+ senior cohort's needs and services.



### Key achievements of the past year:

#### The Council

- Received funding for special projects as follows: Mapping the Multicultural populations in Ottawa, Elder Abuse in the Multicultural Communities of Ottawa, and Seniors' Transportation in Ottawa.
- Sponsored policy forums: Housing for Seniors 55+ (with keynote speaker Ed Broadbent); Transportation; Health; Safety and security issues in Ottawa's ethnocultural communities; and one francophone forum with the topic "La contribution des aînés à notre société".
- Published special editions of the **Bulletin** on the topics of Seniors' Sexuality, Health Issues, Housing, and the Environment, with a circulation of over 5000 copies per issue.
- Hosted "**Lunch & Learn**" educational sessions, each attended by an average of 100 persons, on such topics as "Staying in Your Own Home," "Choosing a Retirement Home," "Demystifying Long-Term Care," "Powers of Attorney and Personal Care Directives", "Les procurations", "Learn to Protect Yourself from Investment Fraud", "Old Age Security (OAS), Canada Pension Plan (CPP), Guaranteed Income Supplement (GIS) and more government services available to seniors"; "Sexuality and Aging".
- Partnered with the Municipal Property Assessment Corporation to host a consultation session with seniors about "The ABCs of Property Assessment".
- Hosted its Annual Spring Luncheon at the Ottawa Congress Centre, attended by over 300 people, with special guest The Honourable James K. Bartleman, 27<sup>th</sup> Lieutenant Governor of Ontario.
- Reviewed and began to update the Elder Abuse Resource Directory, a valuable tool for service provider agencies who encounter cases of elder abuse.
- Developed a marketing and promotions plan for the Elder Abuse network, including creation of a PowerPoint presentation.
- Worked with OC Transpo and a coalition of community agencies on a number of matters including the development and implementation of the "Ride With Us" program, allowing seniors 65+ to ride the bus for free on Wednesdays during June, July and August, thus reducing isolation.
- Updated "In and Out of Hospital: A Senior's Guide For Your Stay in Hospital and Return Home" in English, French, Spanish and Portuguese.

- Mapped the demographics of Ottawa's senior multicultural population, and gathered information through a series of focus groups on the successes and challenges many of them have experienced since coming to Canada.

**Congratulations:**

- The Board is delighted that Dianne Breton, vice-president of the Board, received the Governor General's Caring Canadian Award.
- The Board is also pleased to acknowledge nine outstanding members who received volunteer recognition awards from David McGuinty, M.P., in May 2008. The nine are: Carol Burrows, Don Evans, Brian Jackson, Alina Kinastowski, Madeleine Lalande, Roger Laporte, Ada McEwen, Marilyn Miller and Sheila Miriam Pepper.

**Thanks:**

- Thanks to the committee chairs (Dianne Breton, Barbara Burns, Carol Burrows, Lise Chislett, Eric Cosgrove, Glenn Drover, Bonnie Murphy & Hubert Frenken) who played a key role in the implementing of board priorities and decisions.
- Two members of the Board are completing their terms as Directors. They are Carol Burrows, a former President of the Board, and Dianne Breton, currently the Vice-President. Louise Sévigny, the current Secretary of the Board and Oris Retallack will not continue on the Board. Their dedication and commitment to the values and mission of the Council have been outstanding. On behalf of the Council, I wish to express my gratitude for their contribution and their leadership. We shall miss them.
- The list of achievements and activities of the Council during the past year required the support of an effective and dedicated staff. I wish to thank them on behalf of all of you.

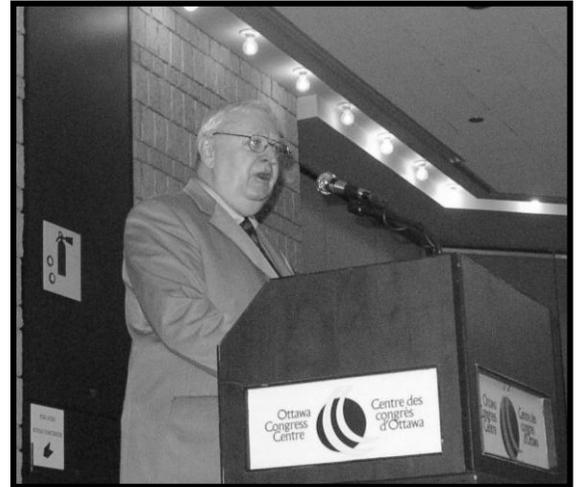
## Executive Director's Report

Al Loney

This report is intended to review the activities of The Council on Aging of Ottawa during the past year. I have chosen to present the information under a number of headings and while the report is not exhaustive it does represent substantial areas of relevance which I regard as important.

### **Our Offices at 1247 Kilborn Place**

This past August we reached the 4<sup>th</sup> anniversary of our tenancy at 1247 Kilborn Place. We do have a five year lease with the option to renew for a further 5 years. With a new Archbishop in charge and new personnel in the finance portfolio with the Archdiocese we will be negotiating our rental rate for the next 5 year period with somewhat unknown persons representing our Landlord.



In the past year we have secured some additional adjacent space and have created two additional private offices. This makes for better working conditions for our staff. We did pay for the renovations required to this new space. We will, in our renewed lease, be paying rent on this additional space and this will add slightly to our accommodation costs.

We also made substantial upgrades to our own meeting room, outfitting it with a built-in screen and purchasing proper teleconferencing phone equipment which makes conference calls possible. This has allowed us to have the Executive Committee meet with a quorum even when circumstances would otherwise not have permitted. We have also made a major upgrade to our phone system.

We have purchased several new computers and now have just two of the older vintages still in use, which we will need to replace in the next year. We now own two laptop computers and one PowerPoint projector which helps greatly in presentations we give beyond our offices and has been used extensively in our programming within 1247 Kilborn. Our successful Lunch and Learn series has used PowerPoint very effectively to present much sought-after information on housing for seniors and on Powers of Attorney. We did purchase some high quality sound equipment which has made a big difference to holding programs in the former cafeteria space which previously had no sound system.

This year we entered into an agreement with the Ontario Network for the Prevention of Elder Abuse to provide space for one of their consultants who provides assistance to many groups in Eastern Ontario. We do charge them a small fee and having this person on site has proven very helpful in our ongoing mission to stamp out Elder Abuse.

### **Staffing**

We do have to realize that we are destined to have an ongoing challenge to attract and retain key staff. Our sector does not pay well and while we do strive to have a happy workplace we will always have a staff turnover problem. That said, I believe that we have been fortunate in the staff we have been able to bring on board and retain. We hired a new Francophone Coordinator and a new Project Officer in September of this year.

### **Bookkeeper/Accountant**

We have a well qualified person in Cindy Flynn in this position. She comes in to our offices each Wednesday but is available by phone and e-mail at our request. She is capable of handling our accounting/bookkeeping and she knows our needs very well. We continue to work at finding better ways of simplifying our financial reporting to

make it very clear that our base budget, without special funding for projects, is not sufficient to sustain our operation. In the past, the volunteer Treasurer was required to have considerable knowledge of the day-to-day operation of the Council. Our current status puts the emphasis on the Executive Director and the Accountant/Bookkeeper to handle much more of this and that, in my opinion, is as it should be.

### **Students**

Our selection of students has proven to be very fortuitous. The students have been able to produce well on projects and core-related work. We cannot get the calibre of student we need unless we offer a somewhat higher rate of pay than was paid historically. We will have students with us again this summer.

### **The Claude Léost Report**

In early 2003, the Board engaged Claude Léost to do an operational review of The Council on Aging of Ottawa. This was prompted by a number of factors, not the least of which was the very high turn-over of Executive Directors.

One of his key recommendations was that we must get our base funding in order if we were to continue doing the work which had earned the Council its excellent reputation over its, then, 28 years of service. We gained an additional \$10,000 from United Way/Centraide in 2003 and another \$12,000 from the City of Ottawa in 2004. Just a few months ago we received confirmation that our grant from the Ontario Ministry of Health and Long-Term Care has increased our funding by an additional \$21,000 per year. A regular increase to deal with inflation and recognition of our low salaries will now leave us in a good position for our ongoing mission.

We are always reviewing our involvement on external committees and we are asking Board members to take on an active role in serving on some of these. Our input is very much in demand by many agencies which impact seniors in Ottawa and beyond. I am increasingly convinced that it is essential that we serve as a clearinghouse on seniors' issues and by so doing help to ensure coherence and productivity in the overall effort to improve services to seniors in Ottawa.

We have made great strides on implementing the Léost Report recommendations and I am pleased to report that our overall health as an organization is very much improved.

### **Projects**

Our successful completion of the Elder Abuse Training Program for the Ottawa Police Service has established us as a reliable performer in the eyes of the Ontario Ministry of the Attorney General. This was a big help in gaining approval for our current two-year project on Elder Abuse in Ethnocultural Communities Across Ottawa. This project is now virtually completed and included a major forum on the matter in May of this year.

Coincidentally, we have also been working on a project funded by the New Horizons for Seniors Program called Mapping Ottawa's Senior Cultural Mosaic. There is excellent spill-over on these two projects.

We continue to monitor opportunities to add to our project work. Ideally, we will have further approvals during 2008 which will carry us forward into 2009 and beyond with additional project funding in place.

### **Successful Aging Ottawa**

This is a partnership which was proposed and fostered by The Council on Aging of Ottawa. We are joined by the Regional Geriatric Assessment Program, SCO Health Services, the Province of Ontario, CCAC, the City of Ottawa, the Élisabeth Bruyère Research Institute, the University of Ottawa and United Way/Centraide Ottawa. The partnership aims to develop a framework for successful aging that promotes and supports independence, participation and quality of life for seniors in the community and in care settings. The Ottawa Seniors' Transportation Committee, an off-shoot of SAO, has already done much in this regard, following

recommendations coming out of The Council on Aging's 2006 Seniors' Transportation forum. A United Way grant was secured enabling COA to hire a part-time consultant to address the work of this Committee.

While the current level of activity of this partnership (SAO) is low, it is expected that a renewed work plan will be struck in 2008. We would hope to redo the major survey of seniors' opinions by 2010 and we need to lay the ground work for that. There remain further projects arising from our previous survey and a few of these may be taken up by University of Ottawa groups.

#### **The Board of Directors and Officers of The Council on Aging of Ottawa**

The relationship between the Executive Director and the officers and Board members is crucial to the success of the organization. From my perspective, that relationship is working well. The Executive Committee and the Board have largely set policy directions and I have had the freedom to run the day-to-day operations without undue interference. That has been very important to changing the course of how we operate.

We have a small staff and all report directly to me, which has been very important in creating an office that works well with minimum friction between staff members. For the most part, the Board has understood the limitations that our staffing dictates. We are able to supply some staff resources to each of the committees and working groups that fall under our umbrella. We always have to be mindful that we must have volunteers who will shoulder much of the load on projects that are initiated by the committees and working groups. The ongoing work of the Elder Abuse Network is proof that this is possible and a reality. Initiatives of our Housing Committee, of our Health Issues Committee and, of course, our Members.com Committee are all proving successful and very worthwhile.

All of the above is respectively submitted for your information and consideration.

Al Loney, Executive Director  
The Council on Aging of Ottawa  
Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa

# Committee Reports

---

## ***Members.com Committee***

Dianne Breton, Chair

This has been an active and successful year for the Members.com Committee, as we continue to work together to promote and communicate the concerns of seniors, and the activities and achievement of the Council, to members, service providers, community agencies and the general public. The committee also provides opportunities and appreciation for the work and achievements of the Council's dedicated volunteers.

Several Lunch & Learn events exploring topics of interest to seniors were planned by the Committee, and held at the Council during 2007-08. Knowledgeable speakers, and new power point and audio equipment made this year's events very enjoyable and well attended. Topics covered included:

- September 19: Staying in your Own Home: Lise Richard, Ottawa Community Support Coalition & Dr. David Salisbury, Public Health, City of Ottawa.
- October 31: Mapping the way to Retirement & LTC Homes: Marie-France Lalonde, Prince of Wales Manor, & Garry Armstrong, The Glebe Centre.
- November 28: Powers of Attorney - Why & How?: Marg Eisner, Alzheimer's Society, & Elaine Rufiange, Public Guardian & Trustee.
- January 16: Preventing Investment Fraud: David Gilkes, Ontario Securities Commission.
- March 26: Services for Seniors: Gabrielle Gagné, Service Canada.
- May 28: Seniors Sexuality: Carmen Rodrigue, Geriatric Psychiatry Community Services of Ottawa, & Dr. Natalie Gamache, Shirley E. Greenberg Women's Health Centre, The Ottawa Hospital.

Members.com helped to plan and organize an annual reception in November, to thank volunteers for their important contributions to the Council. This popular event had a Caribbean theme this year, with live calypso music and many wonderful door prizes.

The COA quarterly publication, *The Bulletin*, with increased print runs of between 4000-6000 copies, was distributed throughout the City by Committee members and volunteers.

The Annual Spring Luncheon and Silent Auction also relies on Members.com for assistance, and this year's very successful and well attended event at the Ottawa Congress Centre was no exception.

Thanks to enthusiasm and active involvement, Members.com has begun planning Lunch & Learn events for the 2008-09 year. We are also planning to update the current COA profile brochure, and contribute to new projects. Many thanks to all the Committee members for their good ideas and hard work, and special thanks to Lise-Michèle Bouchard who has so efficiently facilitated and coordinated our work.

**Members:** Dianne Breton (Chair), Dr. Glenn Drover, Brian Jackson, Alina Kinastowski, Madeleine Lalande, Gertrude Langlois, Evelyn Maloney, Eleanor Meier, Marilyn Miller, Sheila Pepper, Kathy Yach, Yvette Fournier.

**Staff:** Al Loney, Lise-Michèle Bouchard.

## ***Francophone Affairs Steering Committee***

Lise Chislett, Acting Chair

**COMMITTEE MANDATE:** The mandate of the Francophone Affairs Steering Committee of the Council of Aging of Ottawa (COA) is to enhance the quality of life for francophone seniors in Ottawa and foster their contribution to the community.

**ADMINISTRATIVE CHANGES:** A number of administrative changes occurred in the year just past. In November 2007, Lucie Chênevert became the Project Coordinator, replacing Yvette Lafrenière who had left this position in June 2007. In addition, in January 2008, Lise Chislett became acting Chair, replacing Madeleine Lalande who had taken over Nicole Robert's position in September 2007 but left after four months.

### **SUMMARY OF ACTIVITIES**

**Meetings:** Steering Committee members met eight times this year. The goal was to discuss issues affecting francophone seniors such as housing, the "Aging in Place" strategy of the local health integration network and the work of COA committees (housing, transportation, health). Discussions focused on activities organized for seniors at the regional level and in community organizations. It also helped to organize activities for francophone seniors.

**Francophone Forum of May 8, 2008:** A sub-committee met seven times to plan and organize the 2008 Forum, the major event of the year. The theme was: "On est encore capable... La contribution des aînés à la société" – [We can still do it... The contribution of seniors to society]. Four speakers: Martine Lagacé, Mohammed Khalid, Natacha Ducharme and Yves P. Masse, the Théâtre du Soleil couchant, various accounts by participants and statistical data highlighted the contributions made by seniors to society. Overall, the 2008 Forum was a great success with 150 participants who expressed a very high level of satisfaction. The Forum also received good media coverage: articles in the Express d'Orléans and Le Droit d'Ottawa as well as a Radio-Canada interview. Gifts in cash and door prizes, from many sponsors, contributed to the success of the 2008 Forum.

**Dinner Meeting:** At a dinner meeting in October 2007, Sonia Ouellet, Executive Director of the Juristes d'expression française de l'Ontario gave a presentation on "Powers of Attorney". Fifty-five people took part in this much-appreciated activity.

**Networking:** The Steering Committee was proactive in many networking activities. In this way, it took part in the following activities: Seniors' Day and Open Doors day at the Centre de services Guigues, the Conference on Social Housing organized by CAFEO, the Gala for the 30th anniversary of FAFO, the Seniors' Health Fair organized by students in the social-geriatric program at Cité collégiale and a seminar with the Alliance des femmes de la francophonie canadienne et acadienne. The Chairman of the Board of Directors, Dr. Roland Lecomte, gave a presentation about the COA at the Rendez-vous des aînés francophones d'Ottawa. There were also meetings with representatives of the following organizations: the Centre Soleil d'Ottawa, the Centre Séraphin Marion, the Centre Pauline Charron, the Rendez-vous des aînés, the Ottawa Community Immigrant Services Organization (OCISO), the Fédération des aînés retraités francophones d'Ottawa (FAFO) and the Centre des services de santé en français.

**Summary:** In sum, the Francophone Affairs Steering Committee of the Council on Aging of Ottawa was very active in organizing highly successful events for francophone seniors. It was proactive in a number of networking activities and in several issues of special interest to francophone seniors. It continues to be the voice of francophones in the Council on Aging of Ottawa. Our thanks go to the Coordinator, committee members and other volunteers who contributed to the success of the committee's activities.

**Members:** Lise Chislett (Acting Chair); Claude Beauchamp (Eastern Ottawa Resource Centre); Jacynthe Carrière (Centre de services Guigues); Pierre-Paul Demers (COA Board of Directors); Diane Desjardins (Ottawa Public Health); Aldéi Ladouceur (FAFO); Roger Laporte (Rendez-vous des aînés); Roland Lecomte (President of the Council on Aging of Ottawa); Denise Matte (Centre Pauline Charron); Denis Perrault (Centre Séraphin Marion); Jocelyne Pion (South-East Ottawa Centre for a Healthy Community); Nicole Robert (Geriatric Psychiatry Community Services of Ottawa); and Jérôme Tremblay (Club Soleil d'Ottawa).

**Staff:** Lucie Chênevert (Francophone Project Coordinator for the COA).

---

### ***Elder Abuse Consultation Team***

Bonnie Murphy, Chair

The Elder Abuse Consultation Team is a group of individuals from a variety of professional backgrounds who volunteer their expertise to address complex cases of elder abuse and who remain anonymous for purposes of this work. During the past year, the Team met nine times to discuss cases presented by community service providers, suggesting options for intervention appropriate to each situation. In addition, there were periodic opportunities for educational sessions, generally offered by Team members, on some aspect of their work or their specialized area of knowledge.

A thorough review of the Consultation Team, conducted last summer, produced very positive results from the perspectives of both Team members and service providers, which bodes well for the Team's future. Membership continues to grow, with the anticipated addition of at least two new participants this coming year.

However, of great concern to the Elder Abuse Steering Committee and the Consultation Team is the lack of consistent and long-term funding which affects various components of the EA Community Response Network, including the Coordination Office which allows service providers access to the Team. Without a more secure financial commitment to assist those organizations supporting the Consultation Team, its survival remains in jeopardy.

I extend my sincere appreciation to all the dedicated members of the Elder Abuse Consultation Team who donate their time and expertise to combat this serious problem. It is truly a privilege to work with you all. Many thanks, as well, to Barbara Burns, Chair, and all the members of the Elder Abuse Steering Committee for their on-going advice and guidance and to The Council on Aging of Ottawa for the staff support so vital to the operation of this Team.

## ***Elder Abuse Steering Committee***

Barbara Burns, Chair

The terms of reference of this committee are to “coordinate and foster the development of strategies and program constituting a community response to elder abuse in the Champlain LHIN”. In this regard there have been steps forward, and steps backwards over the past year. The common barrier has been a lack of sustained funding which has prevented effective coordination and consistency in the delivery of services to respond to abuse and neglect of older persons.

A continuing focus of this committee has been the creation of a Community Response Network that ideally would respond to seniors, families and service providers and offer information, referrals, interventions, counselling and prevention. But despite the best of intentions, this has only been achieved in small pieces; reductions in permanent funding have curtailed the implementation of an overall community collaborative approach which is vitally needed if we are to effectively respond to the projected increase in elder abuse. Further advocacy to the province is needed.

Other efforts have focused on educating seniors and raising their awareness about the complex issues surrounding elder abuse. The need to establish emergency or short term accommodation has also been raised at the committee, as a crisis situation may necessitate the removal of an abused senior. Planning activities for Elder Abuse Awareness Day(s) remains a constant on the committee’s agenda.



The committee has been enlarged and enhanced with representation from both Eastern and Renfrew Counties. Their participation and reports of their activities has brought the concept of the LHINs much nearer to actual practice.

I would like to thank very much all the members of the Steering Committee. It has been a pleasure to work with all of you.

**Members:** Barbara Burns (Chair), Marg Eisner (Alzheimer Society of Ottawa and Renfrew County), Nathalie Lafrenière (Eastern Ontario Resource Centre), Eleanor Foran (VHA Health and Home Support), Joanne Green (Geriatric Assessment Unit), Angie Hamson (Elder Abuse consultant), Marie-France Lalonde (Retirement Residences Group), Manon Thompson (The Ontario Network for the Prevention of Elder Abuse), Anne MacDonald (Champlain Community Care Access Centre), Judy Mayer (Renfrew County Elder Abuse Coalition), John McGetrick (Ottawa Police Service), Brenda McGillvray (Ottawa Police Service), Valerie Olds (Victims Crisis Unit, Ottawa Police Service), Denise Paquette (Eastern Counties, Carefor Health and Community Services), Sheila Robertson (Citizen Advocacy of Ottawa), Carmen Rodrigue (Geriatric Psychiatry Community Services of Ottawa), Stephany Saloojee (Geriatric Assistance Unit), Brad Spooner (Nepean, Rideau and Osgoode Community Resource Centre), Lise Tessier (Public Health, City of Ottawa), Christina Wolf (Ottawa Police Service).

**Staff:** Al Loney, Bonnie Murphy.

## **Health Issues Committee**

Carol Burrows, Chair

The environment in which we work and plan shifted once again this year, with optimistic emphasis in the community on the development of affordable supportive housing for seniors and innovative programs being funded by the Champlain Local Health Integration Network (LHIN) under the Aging @ Home initiative. A number of these new programs are starting to address the recommendations of the Council on Aging's October 2006 Forum: **Can We Afford the Future?** in their values of health promotion, community-based collaborative solutions and a cost-effective response to help seniors age in their own homes, and reduce the number in Alternative Level of Care (ALC) beds in active treatment hospitals.

The Health Issues Committee developed its work plan for the year to complement the evolution of new approaches, and within the COA's mandate to continue to consult and advocate for the needs of seniors, while representing their voice to community coalitions and planning networks. Once again the Committee has enjoyed a close working relationship with Ottawa Community Immigrant Services Organization (OCISO) to become more aware of the needs of new Canadian seniors, and ways to facilitate service development tailored to their needs. We have also helped to inform the work of the United Way's Seniors Impact Council and the Aging @ Home Task Force.

A power point presentation on the recommendations from **Can We Afford the Future?** is available. One of the principal themes is the need for seniors to take more responsibility for their own health. The Committee is acting on this recommendation in the design and development of a workshop to take place on October 1, 2008, the International Day of Older Persons. We are excited by the invitation from the Regional Geriatric Assessment Program (RGAP) to join with them at the Hellenic Centre for a full day event. The morning will have a speaker and workshops sponsored by the COA, leading into an educational session, the RGAP poster presentations, their annual meeting and a keynote address by Dr. Thomas Perls, Boston University, on a study of centenarians. The title of the COA workshop is **Take Charge of Your Life...Adding Health to Years**, and it will include discussion on medication, nutrition, physical fitness, confusion and the management of chronic disease. We hope that the recommendations of seniors will assist in the development of pertinent health promotion programs to be incorporated into new community health initiatives. The Health Issues Committee is grateful to Cal Martell and Dianne Rossy for involving us in this collaboration and helping to develop the program.

The Committee has kept a watching brief on the growing need for more staffing hours in long term care facilities, and the studies documenting increasing violence shown to both residents and staff. These are difficult issues which Al Loney carries forward to the Ontario Seniors' Secretariat. We are very disappointed not to have new provincial regulations for retirement homes which were promised over a year ago.

The work of the Committee would not be possible without the energy and commitment of the membership who bring a wealth of experience and expertise. The staff support of Margaret Dunn has been invaluable, with her research and language skills, community knowledge and her ability to capture our diverse thoughts. I thank them all as my term as Chair draws to a close.

**Members:** Carol Burrows (Chair), Dr. Hugh Armstrong, Lise Chislett, Anne MacDonald, Evelyn Maloney, Cal Martell, Jean McKibbon, Nathalie Mehrer, J.P. Melville, Sheila Miriam Pepper, Dianne Rossy, Lise Tessier.

**Staff:** Al Loney, Margaret Dunn.



## ***Ottawa Seniors Transportation Committee***

Dianne Breton, Chair

The Ottawa Seniors Transportation Committee (OSTC) is a collaborative partnership group, facilitated by the Council on Aging. Representatives from several public, private and volunteer transportation services, seniors' organizations and interested seniors work together to improve and communicate transportation options for seniors in both rural and urban Ottawa. The Committee meets monthly at the COA, and is currently coordinated by part-time staff, Bonnie Murphy, with one-year grant funding from United Way.

Initiatives in 2008 include:

- A city-wide campaign to recruit volunteer drivers for community agencies offering a transportation service for seniors in both rural and urban areas.
- An expanded OC Transpo *Ride with Us* (free program) to 1 day per week for 3 months during the summer.
- A pilot project offering 'travel training' to seniors who wish to learn or relearn how to use the city bus with ease and confidence.
- Development and distribution of an information package of Transportation Choices for Ottawa seniors.
- Promotion of Para Transpo's *Taxi Coupon* program.
- Design of a single, up-to-date website page that will offer information on transportation choices for seniors, posted on as many seniors' organizations websites as possible.
- Participation in a one-day CAA-OC Transpo seminar, *Shifting Gears*, on June 2.
- Advocacy on behalf of rural seniors using Para Transpo.

In the coming year, OSTC will continue to work towards developing innovative and constructive approaches that are timely, practical and affordable, to meet the real needs and pressures created by the lack of affordable or available transportation. The Committee will continue to advocate with a sense of urgency, and communicate up-to-date transportation information to Ottawa seniors.

Thank you to OSTC members, who have exchanged exciting, practical ideas, networked and reached beyond their own organizations to create new transportation initiatives that will benefit all seniors. Special thanks to Bonnie Murphy for her excellent professional staff support and coordinating skills.

**Members:** Dianne Breton (Chair, COA), Lucille Berlinguette-Saumure (Seniors' Agenda, City of Ottawa), Ardyth Elliott (Seniors' Advisory Committee), Adele Muldoon (Accessibility Advisory Committee), Stephanie Piovesan (ROTIS), Lise Richard (Ottawa Community Support Coalition), Kathy Riley (OC Transpo), Abe Rosenfeld (Sandy Hill CHC), Debbie St. John-de Wit (Champlain LHIN), Lisa Bornn (South East Ottawa CHC), Chris Bradshaw, Laura Mitchell (Ont. Cancer Society), Catherine Rutka (Rural Seniors Transportation Project – Ottawa South).

**Staff:** Al Loney, Bonnie Murphy.



## ***Housing Committee***

Eric Cosgrove, Chair

The Board of Directors approved the terms of reference for this new standing committee recognizing the important work of the group.

During 2007 – 2008 the Housing Committee met monthly to research, plan and mount a public forum titled: “Policy Forum on Housing for Seniors (55+): Choices, Challenges and Solutions”, and to plan the committee’s work for the coming year based in part on the recommendations that emanated from that event.

The well-attended forum took place at COA premises on November 22, 2007 and featured keynote speaker Ed Broadbent as well as highly regarded panel members: Doug Casey, Bernie Burns, Ann Dobbins and Dick Stewart.

The framework of the forum was based on the 40-page background paper researched and prepared by Dr. Glenn Drover titled “Housing Seniors: Choices, Challenges and Solutions”. Input from forum participants and further research have contributed to the final report scheduled for release in June 2008.

The prime focus of the Housing Committee is the implementation of several key recommendations emanating from the forum and the report itself in the areas of affordable housing and emergency temporary housing for seniors.

The members of the Housing Committee bring a rich mix of expertise and experience to seniors housing issues and have each contributed significantly to the committee’s progress this year.

Many thanks go to the staff of the Council for their consistently fine cooperation and assistance with the committee’s work.

**Members:** Eric Cosgrove (chair), Trudy Sutton (vice-chair), Ann Dobbins, Desmond Doran, Glenn Drover, Nick Greco, Rod Manchee, Bill Wade and Kathy Yach.

**Staff:** Al Loney.



## **Nominating Committee**

Dr. Glenn Drover, Chair

The Nominating Committee is guided by the By-laws of The Council on Aging which state that at least 50% of the Directors shall be seniors (55+) and at least 20% shall be francophone. Directors are eligible to serve a maximum of three consecutive two-year terms.

We are pleased to present the slate for the Board of Directors for 2008-2009.



### **For election to a two-year term, 2008-2010:**

Dr. Lise Chislett

*(Appointed: January 2008 to  
June 2008)*

Trudy Sutton

Christina O'Neil

Dick Stewart

Brian Jackson

Sharon Yu

### **For re-election to a two year term, 2008-2010:**

Dr. Roland Lecomte

Kathy Yach

Dr. Hugh Armstrong

Eric Cosgrove

### **Organizations which appoint a member by virtue of office:**

- The Senior Citizens Council of Ottawa
- La Fédération des aînés et des retraités francophones de l'Ontario

The Executive Director of The Council on Aging of Ottawa is an ex-officio member of the Board of Directors.

I am pleased to inform you of the nominations for the officers of the Board for 2008-2009. This slate will be proposed to the Board of Directors at its first meeting following the annual election of directors.

President:	Dr. Roland Lecomte
Vice-President:	TBC
Vice-President:	Dr. Lise Chislett
Treasurer:	Kathy Yach
Secretary:	A. Patrick Murphy
Past-President:	Dr. Glenn Drover

### **Current members whose term continues: 2009**

Dr. Pierre-Paul Demers

A. Patrick Murphy

Desmond Doran

Nicole Robert

Evelyn Maloney

Dr. Glenn Drover

**Resigned:** Oris Retallack, Elaine Kenney & Louise Sévigny.

The Nominating Committee also recommends candidates for the Margaret Griffiths Award and Certificates of Appreciation. I would like to thank Committee members for their commitment.

**Members:** Dr. Glenn Drover (Chair), Dianne Breton; Carol Burrows, Nicole Robert.

**Staff:** Al Loney.

## Acknowledgements

The Council on Aging of Ottawa would like to thank the following people and organizations for their support and encouragement throughout the year:

Ontario Ministry of Health and Long-Term Care  
City of Ottawa  
United Way / Centraide Ottawa

Archdiocese of Ottawa  
Ministry of the Attorney General  
The Ontario Trillium Foundation  
Community Foundation of Ottawa  
Ministry of Community Safety and Correctional Services  
National Crime Prevention Strategy – Community Mobilization Program  
Regional Geriatric Assessment Program of Eastern Ontario  
Primus Communications  
Collins Barrow Ottawa LLP



### Spring Luncheon 2008:

The Honourable James K. Bartleman

#### *Silent Auction:*

Keith Yach

VIA Rail Canada Inc.

Courtyard Restaurant

Mamma Grazzi's Kitchen

Biagio's Italian Kitchen

Cartier Place Suite Hotel

Canadian Museum of Civilization

La Roma Restaurant

Emil of Switzerland

Centrepointe Theatre

Voyager Coach

Dr. Michael Rachlis

Wolford House Bed & Breakfast

Ottawa Congress Centre

Lapointe Fish Limited

Mayor Larry O'Brien

Rideau Carleton Raceway

Sheila Pepper

Hillary's Cleaners

Extencicare Eastern Ontario Region

National Arts Centre

Retire-at-Home Services

The Spa Club

Siam Bistro Exotic Thai Cuisine

Crowne Plaza Ottawa Hotel

Mikasa

Debbie Charbonneau

### Francophone Forum (May 8, 2008):

Caisse populaire Desjardins :

Orléans-Rideau-Trillium-Vision

Théâtre de la Nouvelle Scène

Les fleurs et pépinières Laporte Inc.

Public Health Ottawa

St-Paul University

National Arts Center

Revue le Bel âge

Night of Columbus of Orleans

(Council 11500 / District 93)

Pharmacie Jean Coutu

Lise Chislett

Pelican Restaurant

Cuisine Volante

Goodlife Fitness

Answermen Ltd.

Volunteer Appreciation 2007:

Jerome Daniel	Jamaican High Commission	Madeleine Lalande
Keith Yach	Margaret Dunn	Embassy of Mexico in Canada
Lisa Swant	Trinidad & Tobago High Commission	Bella Vista Restaurant

Policy Forum on Housing for Ottawa Seniors (November 22, 2007):

The Honourable Ed Broadbent	Ann Dobbins	Doug Casey
Bernie Burns	Dick Stewart	



Elder Abuse Forum (May 12, 2008):

Judith Wahl	Christina Wolf	Barbara Burns
Jocelyne Constant	Lise Chislett	Johanne Levesque

**Friends of The Council on Aging of Ottawa**

Lucio Appolloni	Claire Heggveit	Raymond Ostiguy
Germain Aubut	Charles Hurst	Marion Routledge
David K. Bernhardt	Margaret Wade Labarge	Don Saxon
Blanche Black	Dr. Campbell Lamont	Susan Van Iterson
Donald H. Evans	James D. Lumsden	William Wade
Hubert Frenken	Ada McEwen	Jessie Whyte

Friends of The Council on Aging of Ottawa are individuals who have committed to contributing a minimum of \$1,000 to The Council on Aging of Ottawa over their lifetime. The donation may be made in one or many installments spread over many years. Friends may choose to make a designated contribution to the Council’s Endowment Fund, to the general operations of the Council, to special projects, or to any other purpose consistent with the Council’s mission.

Patron - \$5,000	Hubert Frenken
Benefactor - \$10,000	

**The Endowment Fund of The Council on Aging of Ottawa**

A Fund within the Community Foundation of Ottawa

The Council on Aging of Ottawa has established an Endowment Fund within the Community Foundation of Ottawa. The Endowment Fund was created to provide the Council with financial security and stability that will allow it to pursue its mission of enhancing the quality of life for all seniors in Ottawa.

There are many ways of contributing to the Endowment Fund: bequests, a donation of shares or securities, the establishment of a charitable remainder trust, or by making The Council on Aging of Ottawa the beneficiary of a life insurance policy. Donations to the Endowment Fund will be held permanently by the Community Foundation of Ottawa. Net earnings of the Endowment Fund will be applied in support of the objectives and activities of The Council on Aging.

For more information about The Council on Aging’s Endowment Fund, please contact either The Council on Aging of Ottawa at 613-789-3577 x16, or the Community Foundation of Ottawa at 613-236-1616.

## The Margaret Griffiths Award



Margaret Griffiths taught for 25 years at the McGill School of Social Work. In a second career, after her retirement, Miss Griffiths became actively involved in many organizations concerned with the health and welfare of seniors in Ottawa. These included the Good Companions Seniors Centre, the Glebe Centre, the District Health Council, and The Council on Aging.

It was in recognition of her outstanding contribution in the volunteer field that The Margaret Griffiths Award was established. The award is presented annually to a senior volunteer who, like Miss Griffiths, has contributed substantially to the betterment of the quality of life of seniors in Ottawa.

### This year's recipient, Carol Burrows:



**Professional Background:** Occupational Therapy

**Volunteer Experience:**

- ❖ Council on Aging Ottawa Board of Directors 2002-2008. President 2003-2005.
- ❖ Carefor Health and Community Services (formerly VON Ottawa- Renfrew) Board of Directors 2002-present.
- ❖ Community Ministries Board, Anglican Diocese of Ottawa 1998-2007.
- ❖ Cornerstone/Le Pilier Program Advisory Committee 1997-2004. 2006-present. Chair 2002-2004.
- ❖ United Way/Centraide Seniors Impact Council 2005-present.
- ❖ Champlain Local Health Integration Network Aging at Home Task Force. Chair 2007-present.
- ❖ Successful Aging Ottawa 2004-2007.
- ❖ Guest House (Alzheimer's Respite Care Home) Steering Committee 2004-present.
- ❖ Senior Citizens Council of Ottawa Board of Directors 2002-2004.
- ❖ Ottawa Community Care Access Centre (CCAC) Board of Directors 1999-2002. Chair: 2000-2002.
- ❖ CCAC Appeal Board 1997-99.
- ❖ The Glebe Centre Board of Directors 1991-1997. President 1995-1997.
- ❖ Member and/or chair of several Ottawa-Carleton District Health Council committees and task forces on planning of community-based services; evaluation and allocation of resources; respite care; and services for children and youth, 1987-97.

**Professional Experience:**

- 1989-1997: Director of Services, Disabled Persons Community Resources.
- 1982-1989: Home Support Director, Council on Aging of Ottawa.
- 1976-1982: Community Liaison Officer, Ottawa Board of Education Lighthouse Program.

**Winners of the Margaret Griffiths Award:**

2008	Carol Burrows	2003	Marian Chapman	1998	Germain Aubut
2007	Joan A. Skene	2002	Dr. Beatrice Wickett-Nesbitt	1997	Jessie Whyte
2006	Susan Van Iterson	2001	Jacqueline Neatby	1996	Sylvia Goldblatt
2005	Hubert Frenken	2000	Marion Routledge	1995	Margaret Wade Labarge
2004	Barbara Burns	1999	Charlie Hurst	1994	Bert Hanmer

**The Council on Aging of Ottawa /  
Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa  
Balance Sheet**

**December 31** 2007 2006

**Assets**

**Current**

Cash (Note 1)	\$	125,024	\$	8,238
Investments (Note 2)		144,107		139,571
Accounts receivable		963		1,360
Grants receivable		-		14,834
Prepaid expenses		1,791		7,224
		1,791		7,224
	\$	271,885	\$	171,227

**Liabilities and Net Assets**

**Current**

Accounts payable and accrued liabilities	\$	33,150	\$	22,497
Deferred contributions (Note 3)		33,588		1,400

66,738      23,897

**Net assets**

Unrestricted	\$	205,147	\$	147,330
		205,147		147,330
	\$	271,885	\$	171,227

On behalf of the Board:

\_\_\_\_\_ Director

\_\_\_\_\_ Director

The accompanying summary of significant accounting policies and notes are an integral part of these financial statements.

**The Council on Aging of Ottawa /  
Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa**  
**Statement of Operations and Changes in Net Assets**

<b>For the year ended December 31</b>	<b>2007</b>	<b>2006</b>
<b>Revenue</b>		
United Way Ottawa	\$ 90,456	\$ 90,456
Province of Ontario	92,980	72,115
City of Ottawa	73,500	72,059
Community Foundation of Ottawa	-	10,000
Elder Abuse - Province of Ontario	125,413	55,333
Seniors' Transportation Network - United Way Ottawa	35,800	-
Other grants		
Canada Mortgage and Housing Corporation	-	12,488
New Horizons - Social Development Canada	25,000	-
Employment and other	1,200	3,450
Donations, fundraising and advertising	30,211	27,215
Sales of publications	2,418	5,028
Interest	11,848	7,910
Membership fees	4,541	6,238
	<b>493,367</b>	<b>362,292</b>
Deferred contributions, beginning of year (Note 3)	1,400	38,367
Deferred contributions, end of year (Note 3)	<b>(33,588)</b>	<b>(1,400)</b>
<b>Net revenue</b>	<b>461,179</b>	<b>399,259</b>
<b>Expenses</b>		
Accounting	7,416	7,434
Administration expenses	22,656	24,051
Audit	4,326	4,244
Conference and travel	3,086	2,610
Equipment and furniture (Note 4)	19,190	6,035
Fundraising	9,072	10,306
Leasehold improvements (Note 4)	5,608	-
Meetings	5,077	10,027
Occupancy (Note 5)	26,880	20,666
Postage and shipping	2,202	2,579
Printing	26,890	25,559
Public relations and local transport	2,345	4,243
Salaries, benefits and contract personnel	237,652	221,765
Sundry	2,009	903
Translation	7,703	8,483
Transfer to Community Foundation of Ottawa Endowment Fund	21,250	25,000
	<b>403,362</b>	<b>373,905</b>
<b>Excess of revenue over expenses for the year</b>	<b>57,817</b>	<b>25,354</b>
<b>Unrestricted net assets</b> , beginning of year	<b>147,330</b>	<b>121,976</b>
<b>Unrestricted net assets</b> , end of year	<b>\$ 205,147</b>	<b>\$ 147,330</b>

The accompanying summary of significant accounting policies and notes are an integral part of these financial statements.

The Council on Aging of Ottawa /  
Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa  
Etat des résultats et de l'évolution de l'actif net

		Pour l'exercice terminé au 31 décembre	
		2007	2006
<b>Revenu</b>			
Centralde Ottawa	90 456 \$	92 980	72 115
Province de l'Ontario	72 115	72 115	72 059
Ville d'Ottawa	72 059	73 500	10 000
Fondation communautaire d'Ottawa	-	-	10 000
Mauvais traitements des personnes âgées - Province de l'Ontario	125 413	125 413	55 333
Réseau de transport pour aînés-Centralde Ottawa	35 800	35 800	-
Autres subventions	-	-	12 488
Société canadienne d'hypothèques et de logement	-	-	-
Développement Social Canada - Nouveaux Horizons	25 000	25 000	-
Embauche et autres	1 200	1 200	3 450
Dons, collecte de fonds et publicités	30 211	30 211	27 215
Ventes de publications	2 418	2 418	5 028
Intérêts	11 848	11 848	7 910
Frais d'adhésion	4 541	4 541	6 238
Aports reportés, début d'exercice (note 3)	1 400	1 400	38 367
Aports reportés, fin d'exercice (note 3)	(33 588)	(33 588)	(1 400)
<b>Revenu net</b>	<b>461 179</b>	<b>461 179</b>	<b>399 259</b>
<b>Dépenses</b>			
Améliorations locatives (note 4)	5 608	5 608	-
Collecte de fonds	9 072	9 072	10 306
Comptabilité	7 416	7 416	7 434
Conférences et voyages	3 086	3 086	2 610
Dépenses de bureau	22 656	22 656	24 051
Frais d'impression	26 890	26 890	25 559
Frais de poste et d'expédition	2 202	2 202	2 579
Frais divers	2 009	2 009	903
Loyer (note 5)	26 880	26 880	20 666
Mobiliers et matériaux (note 4)	19 190	19 190	6 035
Relations publiques et déplacements locaux	2 345	2 345	4 243
Réunions	5 077	5 077	10 027
Salaires, avantages sociaux et personnel contractuel	237 652	237 652	221 765
Traduction	7 703	7 703	8 483
Transfert au fonds de dotation de la Fondation communautaire d'Ottawa	21 250	21 250	25 000
Vérification	4 326	4 326	4 244
<b>Excédent des revenus sur les dépenses de l'exercice</b>	<b>57 817</b>	<b>57 817</b>	<b>25 354</b>
<b>Actif net non affecté, début de l'exercice</b>	<b>147 330</b>	<b>147 330</b>	<b>121 976</b>
<b>Actif net non affecté, fin de l'exercice</b>	<b>205 147 \$</b>	<b>205 147 \$</b>	<b>147 330 \$</b>

Le sommaire des principales conventions comptables et les notes afférentes font partie intégrante des états financiers.

Le sommaire des principales conventions comptables et les notes afférentes font partie intégrante des états financiers.

**The Council on Aging of Ottawa /  
Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa**

**Bilan**

	31 décembre	2007
	2006	

	<b>Actif</b>	
	<b>Actif à court terme</b>	
	Encaisse (note 1)	125 024 \$
	Placements (note 2)	144 107
	Débiteurs	963
	Subventions à recevoir	-
	Charges payées d'avance	1 791
		7 224
		14 834
		1 360
		139 571
		8 238 \$
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>
		<b>144 107</b>
		<b>963</b>
		<b>-</b>
		<b>1 791</b>
		<b>7 224</b>
		<b>14 834</b>
		<b>1 360</b>
		<b>139 571</b>
		<b>8 238 \$</b>
		<b>125 024 \$</b>

## Le prix Margaret Griffiths

Margaret Griffiths a enseigné pendant 25 ans à l'école de travail social de l'Université McGill.

Comme seconde carrière, après avoir pris sa retraite, Mme Griffiths a oeuvré activement au sein de nombreux organismes visant à améliorer la santé et le bien-être des personnes âgées, dont Les Bons compagnons, le Glébe Centre, le Conseil régional de santé et le Conseil sur le vieillissement.

Le prix Margaret Griffiths a été créé en reconnaissance de son apport exceptionnel au bénévolat. Il

sera remis à une personne âgée bénévole qui, comme Mme Griffiths, a beaucoup contribué à l'amélioration de la qualité de vie des aînés à Ottawa.

## Gagnante de cette année, Carol Burrows:



Ergothérapeute de formation

### Bénévolat

- ❖ De 2002 à 2008 : Conseil d'administration du Conseil sur le vieillissement (CSV)
- ❖ De 2003 à 2005 : Présidente du conseil d'administration du CSV
- ❖ De 2002 à aujourd'hui : Conseil d'administration des services et soins de santé communautaires Carefor (anciennement VON Ottawa – Renfrew County)
- ❖ De 1998 à 2007 : Community ministries Board du diocèse anglican d'Ottawa
- ❖ De 1997 à 2004 et de 2006 à aujourd'hui : Comité consultatif du programme Cornerstone/Le Pilier
- ❖ De 2002 à 2004 : Présidente du Comité consultatif du programme Cornerstone/Le Pilier
- ❖ De 2005 à aujourd'hui : Conseil d'impact sur les aînés de Centraide/United Way
- ❖ De 2007 à aujourd'hui : Présidente du groupe de travail « Vieillir chez soi » du Réseau local d'intégration des services de santé de Champlain
- ❖ De 2004 à 2007 : Successful Aging (Vieillir en beauté), à Ottawa
- ❖ De 2004 à aujourd'hui : Comité de direction du Centre d'accueil temporaire, aussi appelé la Guest House (maison de soins de répit pour personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer)
- ❖ De 2002 à 2004 : Conseil d'administration du Conseil des aînés d'Ottawa
- ❖ De 1999 à 2002 : Conseil d'administration du Centre d'accès aux soins communautaires d'Ottawa (CASC)
- ❖ De 2000 à 2002 : Présidente du Conseil d'administration du CASC
- ❖ De 1997 à 1999 : Comité d'appel du CASC
- ❖ De 1991 à 1997 : Conseil d'administration du Glébe Centre
- ❖ De 1995 à 1997 : Présidente du conseil d'administration du Glébe Centre
- ❖ De 1987 à 1997 : membre ou présidente de divers comités et groupes de travail du Conseil régional de la santé d'Ottawa- Carleton visant l'élaboration de services communautaires, l'évaluation et l'attribution des ressources, les soins de répit et les services pour les enfants et les jeunes.

### Expérience

De 1989 à 1997 : Directrice des services, Ressources communautaires pour personnes ayant un handicap  
 De 1982 à 1989 : Directrice du soutien à domicile, Conseil sur le vieillissement d'Ottawa  
 De 1976 à 1982 : Agente de liaison communautaire, *Programme phare* du Conseil scolaire d'Ottawa

## Gagnante(s) du prix Margaret Griffiths:

2008	Carol Burrows	2003	Marian Chapman
2007	Joan A. Skene	2002	D' Beatrice Wickett-Nesbitt
2006	Susan Van Iterson	2001	Jacqueline Neatby
2005	Hubert Frenken	2000	Marion Routledge
2004	Barbara Burns	1999	Charlie Hurst
		1994	Bert Hammer



Jerôme Daniel Haut Commissaire de la Jamaïque  
 Keith Yach Margaret Dunn  
 Lisa Swant Haut Commissaire de Trinidad &  
 Tobago  
 Madeleine Lalande L'Ambassade du Mexique au Canada  
 Bella Vista Restaurant

Forum sur la politique du logement pour les aînés (55+) « Choix, défis et solutions » :

Le Très Honorable Ed Broadbent Ann Dobbins Doug Casey  
 Bernie Burns Dick Stewart

« Construire un pont... droit des aînés à la sécurité au sein des communautés ethnoculturelles à Ottawa » :

Judith Wahl Christina Wolf Barbara Burns  
 Jocelyne Constant Lise Chislett Johanne Lévesque

## Les Ami(e)s du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa

Raymond Ostiguy	Claire Hegveit	Lucio Appolloni
Marion Routledge	Charles Hurst	Germain Abut
Don Saxon	Margaret Wade Labarge	David K. Bernhardt
Susan Van Iterson	D'Campbell Lamont	Blanche Black
William Wade	James D. Lumssen	Donald H. Evans
Jessie Whyte	Ada McEwen	Hubert Frenken

Les Ami(e)s du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa sont des hommes et femmes qui se sont engagés à verser au moins 1 000 \$ au Conseil sur le vieillissement pendant leur vie. Ce don peut être effectué en un seul ou en plusieurs versements répartis sur de nombreuses années. Les Ami(e)s peuvent choisir d'effectuer leur contribution au Fonds de dotation, aux activités générales du Conseil sur le vieillissement, à des projets particuliers ou à toute autre fin.

Protecteur - \$5,000  
 Hubert Frenken  
 Bienfaiteur - \$10,000

## Le Fonds de dotation du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa Un fonds à même la Fondation communautaire d'Ottawa

Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa a créé un Fonds de dotation à même la Fondation communautaire d'Ottawa. Ce Fonds a été mis sur pied dans le but de fournir au Conseil la sécurité et la stabilité financières dont il aura besoin pour poursuivre sa mission, c'est-à-dire améliorer la qualité de vie des personnes âgées dans la région d'Ottawa. Il y a bien des façons de contribuer au Fonds de dotation : legs, dons d'actions ou de valeurs mobilières, création d'une fiducie de rentes avec droit réversible à une oeuvre de bienfaisance ou en nommant le Conseil sur le vieillissement bénéficiaire d'un contrat d'assurance-vie. Les dons versés au Fonds seront conservés en permanence par la Fondation communautaire d'Ottawa. Les bénéfices nets du Fonds de dotation seront utilisés pour appuyer les objectifs et les activités du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa. Pour de plus amples renseignements au sujet du Fonds de dotation, veuillez communiquer avec Le Conseil sur le vieillissement, au 613-789-3577 poste 11, ou avec la Fondation communautaire d'Ottawa, au 613-236-1616.

Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa désire remercier les personnes et les organismes suivants pour leur soutien et leur encouragement durant l'année:

Ministère de la Santé et des Soins de longue durée  
Ville d'Ottawa  
Centraide / United Way Ottawa

Archidiocèse d'Ottawa  
Ministère du Procureur général  
La Fondation Trillium de l'Ontario  
Fondation communautaire d'Ottawa  
Ministère de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels  
Stratégie nationale pour la prévention du crime – Programme de mobilisation communautaire  
Programme régional d'évaluation gériatrique  
Communications Primus  
Collins Barrow Ottawa LLP/s.r.l.



Déjeuner annuel du printemps 2008 :  
Le Très Honorable James K. Bartleman  
*Vente aux enchères:*

Keith Yach  
VIA Rail Canada Inc.  
Le Restaurant Courtyard  
Le Cuisine Mamma Grazi  
Biagio's Italian Kitchen  
Cartier Place Suite Hotel  
Musée canadien des civilisations  
Restaurant La Roma  
Emil of Switzerland  
Théâtre Centrepointe  
Wagons voyageurs  
D' Michael Rachlis  
Wolford House Bed & Breakfast

Forum francophone (8 mai 2008) :  
Caisse populaire Desjardins (Ottawa):  
Orléans-Rideau-Trillium-Vision  
Théâtre de la Nouvelle Scène  
Les fleurs et pépinières Laporte Inc.  
Santé publique Ottawa  
Université Saint-Paul  
Centre national des Arts  
Revue le Bel âge

Le Centre des Congrès d'Ottawa  
Poissonnerie Lapointe Ltée  
Maire Larry O'Brien  
Restaurant du Champ de course Rideau Carleton  
Sheila Pepper  
Les Nettoyeurs Hillary'  
Extendicare – Région de l'Est  
Centre national des Arts  
Retire-at-Home Services  
Le Club Spa  
Le Bistro Siam – cuisine thaïlandaise  
Hôtel Crowne Plaza Ottawa |  
Mikasa  
Debbie Charbonneau

Chevaliers de Colomb d'Ottawa  
(Conseil 11500 / District 93)  
Pharmacie Jean Coutu  
Lise Chislett  
Restaurant le Pelican  
Cuisine Volante  
Goodlife Fitness  
Answermen Ltd.

## **Comité de mise en candidature**

D<sup>r</sup> Glenn Drover, président

Le Comité de mise en candidature est assujéti au règlement du Conseil sur le vieillissement selon lequel au moins la moitié des membres du Conseil d'administration doivent être des personnes âgées de 55 ans ou plus et au moins 20 p. 100 doivent être francophones. Les administrateurs peuvent siéger au Conseil d'administration pour un maximum de trois mandats consécutifs de deux ans. Le Comité est heureux de fournir la liste des membres du Conseil d'administration pour l'année 2008-2009.

### **Candidate à l'élection pour un mandat de deux ans (2008-2010) :**

D<sup>r</sup> Lise Chislett (designée: janvier 2008 à juin 2008)

Christina O'Neil  
Trudy Sutton  
Dick Stewart

### **Membres du conseil d'administration à réélire pour un mandat de deux ans (2008-2010) :**

D<sup>r</sup> Roland Lecomte  
D<sup>r</sup> Hugh Armstrong  
Kathy Yach  
Eric Cosgrove

### **Organismes qui nomment un membre au conseil d'administration du CSV (du fait de leur fonction) :**

- Conseil des aînés d'Ottawa
- La Fédération des aînés et des retraités francophones de l'Ontario

Le directeur général du Conseil sur le vieillissement est membre d'office du Conseil d'administration. Le Comité est également heureux d'annoncer les candidats à la direction du conseil d'administration pour 2008-2009, lesquels seront proposés au conseil d'administration à sa première réunion après l'élection annuelle de ses membres.

Président : D<sup>r</sup> Roland Lecomte  
Vice-président(e): A confirmer  
Vice-président : D<sup>r</sup> Lise Chislett  
Trésorière : Kathy Yach  
Secrétaire : A. Patrick Murphy  
Président sortant : D<sup>r</sup> Glenn Drover

### **Membres dont le mandat continue jusqu'en 2009 :**

D<sup>r</sup> Pierre-Paul Demers  
A. Patrick Murphy  
Evelyn Maloney  
Nicole Robert  
Desmond Doran  
Dr. Glenn Drover

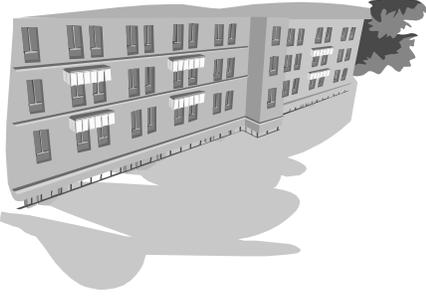
### **Démissions:** Oris Retallack, Elaine Kenney et Louise Sévigny

Le Comité de mise en candidature est également chargé de recommander des lauréats pour le prix Margaret-Griffiths et les certificats d'appréciation. Je désire remercier les membres du Comité de leur engagement.

**Membres :** D<sup>r</sup> Glenn Drover, président ; Dianne Breton, Carol Burrows, Nicole Robert.

**Personnel :** Al Loney.





Le conseil d'administration a approuvé le mandat du nouveau comité permanent, reconnaissant de ce fait le travail important de ce groupe.

En 2007-2008, le Comité du logement s'est réuni une fois par mois afin d'organiser un forum public sur les politiques en matière de logement pour les retraités de 55 ans et plus et de planifier ses travaux pour la prochaine année en fonction, notamment, des recommandations découlant du forum.

Un auditoire considérable a assisté au forum qui a eu lieu dans les locaux du CSV le 22 novembre 2007 et accueilli le conférencier d'honneur Ed Broadbent ainsi qu'un prestigieux panel composé de Doug Casey, Bernie Burns, Ann Dobbins et Dick Stewart.

Le forum reposait sur un document d'information de 40 pages préparé par Glenn Drover sur les choix, les difficultés et les solutions en matière de logement pour les aînés de 55 ans et plus. Les idées des participants et des recherches plus poussées sont venues enrichir le contenu du rapport final, lequel devrait paraître en juin 2008.

L'une des principales préoccupations du Comité du logement est la mise en œuvre de plusieurs recommandations fondamentales découlant du forum et du rapport au sujet des logements abordables et de l'hébergement d'urgence pour les aînés.

La composition du comité représente un riche alliage de savoir-faire et d'expérience au chapitre du logement des personnes âgées. Chaque membre a grandement contribué aux progrès réalisés cette année.

Un grand merci aux membres du personnel du CSV, dont l'aide et la coopération se sont avérées des plus précieuses.

**Membres :** Eric Cosgrove (président), Trudy Sutton (vice-présidente), Ann Dobbins, Desmond Doran, Glenn Drover, Nick Greco, Rod Manchee, Bill Wade et Kathy Yach.

**Membres du personnel :** Al Loney.

### **Comité du logement**

Eric Cosgrove, président

**Membres du comité :** Dianne Breton (présidente) Lucille Berlinguette-Saumure (Programme des personnes âgées, Ville d'Ottawa), Ardyth Elliott (Comité consultatif sur les personnes âgées), Adele Muldoon (Comité consultatif sur l'accessibilité), Stephanie Piovesan (*Tendre la main aux aînés isolés*), Lise Richard (Coalition des services de soutien communautaire d'Ottawa), Kathy Riley (OC Transpo) Abe Rosenfeld (CSC Côte-de-Sable), Debbie St. John-de Wit (RLISS de Champlain), Lisa Bornn (Centre du sud-est d'Ottawa pour une communauté en santé), Chris Bradshaw et Laura Mitchell (Société canadienne du cancer en Ontario), Catherine Rutka (Projet de transport des aînés en milieu rural – Ottawa-Sud).

**Membres du personnel :** Al Loney, Bonnie Murphy.

**Membres du comité :** Carol Burrows (présidente), D' Hugh Armstrong, Lise Chislett, Anne Macdonald, Evelyn Maloney, Cal Martell, Jean Mckibon, Nathalie Mehner, J.P. Melville, Sheila Miriam Pepper, Dianne Rossy, Lise Tessier.

**Membres du personnel :** Al Loney, Margaret Dunn.

## **Comité du transport des aînés d'Ottawa**

Dianne Breton, présidente

Le Comité du transport des aînés d'Ottawa est un partenariat de collaboration organisé par le Conseil sur le vieillissement (CSV). Des représentants de services de transport publics, privés et bénévoles, des organismes pour les personnes du troisième âge et des personnes âgées intéressées collaborent pour améliorer et faire connaître les options qui existent en matière de transport pour les aînés en zone rurale ou urbaine d'Ottawa. Le Comité se réunit tous les mois au CSV et est présentement coordonné par une employée à temps partiel, Bonnie Murphy, grâce à une subvention d'un an de Centraide.

Parmi les projets de 2008, mentionnons :

- une campagne dans toute la ville afin de recruter des conducteurs bénévoles pour les organismes communautaires qui offrent aux personnes âgées des services de transport dans les zones urbaines et rurales;
- un programme *Ride with Us* élargi d'OC Transpo (gratuit) : une journée par semaine pendant trois mois, durant l'été;
- un projet pilote qui offre une « formation sur les déplacements » aux aînés qui souhaitent apprendre ou réapprendre à utiliser l'autobus avec aisance et confiance;
- la création et la distribution d'une trousse d'information *Transportation Choices* pour les personnes âgées d'Ottawa;
- la promotion du *Programme de coupon de taxi de Para Transpo*;
- l'élaboration d'une page Web qui offre des renseignements à jour sur les choix des personnes du troisième âge en matière de transport et sa diffusion sur autant de sites Web d'organismes pour les aînés que possible;
- la participation à un séminaire d'une journée de l'Association canadienne des automobilistes (CAA) et d'OC Transpo, « *Shifting Gears* », le 2 juin;
- une intervention en faveur des aînés qui utilisent Para Transpo en zone rurale.

Dans l'année qui vient, le Comité du transport des aînés d'Ottawa continuera de travailler à l'élaboration de stratégies novatrices et constructives qui seront opportunes, pratiques et abordables afin de répondre aux pressions et aux besoins réels causés par le manque de services de transport abordables ou disponibles. Le Comité continuera de faire valoir l'urgence du problème et de communiquer aux aînés d'Ottawa les renseignements les plus récents en matière de transport.

Je remercie tous les membres du Comité du transport des aînés d'Ottawa, qui nous ont fait part d'idées passionnantes et pratiques, ont fait du réseautage ou ont noué des liens avec d'autres organismes pour mieux créer des projets de transport dont profiteront tous les aînés. Je remercie plus particulièrement M<sup>me</sup> Murphy de l'excellent appui professionnel et des compétences en coordination de son personnel.



## Comité de la santé Carol Burrows, présidente

Le milieu dans lequel nous travaillons et planifions a une fois de plus changé cette année grâce à l'optimisme généré dans la collectivité par le projet de création de logements supervisés abordables pour les aînés et les programmes novateurs financés par le Réseau local d'intégration des services de santé (RLISS) de Champlain dans le cadre de l'initiative *Vieillir chez soi*. Un certain nombre de ces nouveaux programmes commencent à mettre en oeuvre les recommandations formulées dans le cadre du forum « *Avons-nous les moyens de notre avenir?* » du Conseil sur le vieillissement (CSV) (octobre 2006), et mettent en valeur la promotion de la santé, des solutions de collaboration dans la communauté et des mesures économiques pour aider les personnes âgées à vieillir dans leur propre maison, réduisant ainsi le nombre de lits réservés à la prestation d'autres niveaux de soins dans les hôpitaux offrant des soins de courte durée.

Les membres du Comité de la santé ont établi leur plan de travail de l'année pour s'adapter à l'évolution des nouvelles approches et continuer à défendre et à prendre en considération les besoins des personnes âgées, conformément au mandat du Conseil sur le vieillissement, tout en les représentant dans les coalitions communautaires et les réseaux de planification. Une fois de plus, le comité a bénéficié d'une relation de travail étroite avec l'Organisation Communautaire des Services aux Immigrants d'Ottawa (OCSEO) pour mieux connaître les besoins des aînés immigrants, et trouver des façons de faciliter la prestation de services adaptés à ces derniers. Nous avons également aidé à orienter le travail du conseil d'impact sur les aînés de Centraide et du groupe de travail « Vieillir chez soi ».

Un diaporama sur les recommandations d'« *Avons-nous les moyens de notre avenir?* » est disponible. Un des principaux sujets concerne le besoin pour les aînés d'être plus responsables de leur propre santé. Le Comité donne suite à cette recommandation dans la conception et la création d'un atelier qui se tiendra le 1<sup>er</sup> octobre 2008, à l'occasion de la Journée internationale des personnes âgées. Nous sommes très heureux d'avoir reçu une invitation du Programme régional d'évaluation gériatrique, à se joindre à eux pour cette journée au Hellenic Banquet Centre. En avant-midi, il y aura un conférencier et des ateliers commandités par le CSV, suivis d'une séance d'information, de présentation d'affiches du Programme régional d'évaluation gériatrique, de son assemblée générale annuelle et d'un discours-programme prononcé par le Dr Thomas Peris, de la Boston University, à propos d'une étude sur les centenaires. Le titre de l'atelier du CSV est « *Prenez votre vie en main... pour vieillir en santé* », et il comprendra une discussion sur les médicaments, la nutrition, la bonne forme physique, la confusion mentale et la gestion des maladies chroniques. Nous espérons que les recommandations de personnes âgées aideront à mettre sur pied des programmes de promotion de la santé intéressants qui seront intégrés aux nouveaux projets de santé communautaire. Les membres du Comité de la santé sont très reconnaissants à Cal Martell et à Dianne Rossy de les avoir invités à prendre part à cette collaboration et d'avoir ainsi permis de mettre sur pied ce programme.

Les membres du comité ont constaté le besoin accru d'heures de travail du personnel dans les établissements de soins de longue durée et ont pris connaissance documentant les actes de violence de plus en plus fréquents envers les résidents et le personnel. Ce sont des problèmes complexes qu'Al Loney rapportera au Secrétaire aux affaires des personnes âgées de l'Ontario. Nous sommes très déçus que les nouveaux règlements provinciaux promis il y a un an pour les maisons de retraite ne se soient pas concrétisés.

Le travail du comité serait impossible sans l'énergie et l'engagement de ses membres, qui apportent une mine d'expérience et de compétence. L'appui de Margaret Dunn nous a été d'une aide inestimable, principalement grâce à ses habiletés en recherche, à ses capacités langagières, à sa connaissance de la collectivité et à son aptitude à saisir nos différentes pensées. À l'approche de la fin de mon mandat en tant que présidente, je tiens à les remercier tous.



## Comité directeur sur les mauvais traitements à l'égard des personnes âgées

Barbara Burns, présidente

Le mandat du comité est de coordonner et de favoriser la mise en oeuvre de stratégies et de programmes d'intervention communautaire relativement aux mauvais traitements envers les aînés dans le Réseau local d'intégration des services de santé (RLISS) de Champlain. À cet égard, il y a eu certains progrès, mais aussi des reculs au cours de la dernière année. L'obstacle principal a été un manque de financement durable, qui a empêché une coordination efficace et une uniformité dans la prestation de services visant à lutter contre les sévices et la négligence envers les personnes âgées.

Ce comité s'est donné pour mission continue la mise sur pied d'un réseau communautaire qui répondrait aux préoccupations des personnes âgées, des familles et des fournisseurs de services et offrirait des renseignements, des recommandations, des interventions, du counseling et de la prévention. Par contre, malgré les meilleures intentions, il n'a été possible de réaliser que de petites parties de ces objectifs, car des réductions du financement permanent ont freiné la mise en oeuvre d'une démarche globale de collaboration communautaire qui est absolument nécessaire si nous voulons intervenir efficacement pour lutter contre l'augmentation prévue des cas de mauvais traitements infligés aux aînés. Des pressions doivent s'exercer auprès de la Province.

D'autres efforts ont porté sur la formation des personnes du troisième âge et leur sensibilisation aux problèmes complexes entourant les mauvais traitements infligés aux aînés. La nécessité de fournir des logements à court terme ou des refuges d'urgence a également été soulevée par le comité, une situation de crise pouvant obliger à déplacer une personne âgée victime de sévices. La planification d'activités pour la Journée de sensibilisation à la prévention des mauvais traitements à l'égard des personnes âgées demeure à l'ordre du jour du Comité.

Le Comité s'est élargi grâce à des représentants des comités de l'Est et de Rensselaire. Leur participation et les comptes rendus de leurs activités ont amené le concept du RLISS à se rapprocher de la pratique réelle.

Je remercie tous les membres du comité directeur, avec qui il m'a été extrêmement agréable de travailler.

**Membres du comité :** Barbara Burns (présidente), Marg Eisner (Société Alzheimer d'Ottawa), Nathalie

Lafrrière (Centre de ressources de l'Est de l'Ontario), Eleanor Foran (AAF soins et soutien à domicile), Joanne Green (Unité d'évaluation gériatrique), Angie Hamson (Conseiller sur les mauvais traitements infligés aux aînés), Marie-France Lalonde (Retirement Residences Group), Manon Thompson (Réseau ontarien pour la prévention des mauvais traitements envers les personnes âgées), Anne MacDonald (Centre d'accès aux soins communautaires de Champlain), Judy Mayer (Rensselaire County Elder Abuse Coalition), John McGetrick (Service de police d'Ottawa), Brenda McGillivray (Service de police d'Ottawa), Valerie Olds (Unité de l'aide aux victimes en situation d'urgence, Service de police d'Ottawa), Denise Paquette (Comtés de l'Est, Services et soins de santé communautaires Carfor), Sheila Robertson (Parrainage civique d'Ottawa), Carmen Rodrigue (Services communautaires de géronto-psychiatrie d'Ottawa), Stephany Saloojee (Unité d'assistance gériatrique), Brad Spooner (Centre de ressources communautaires de Napan, de Rideau et d'Osgoode), Lise Tessier (Santé publique Ottawa), Christina Wolf (Service de police d'Ottawa).

**Membres du personnel :** Al Loney, Bonnie Murphy.



membres du Comité et aux autres bénévoles qui ont contribué la réussite des activités du Comité directeur des affaires francophones.

**Membres du comité :** Lise Chislett (présidente intérimaire); Claude Beauchamp (Centre de Ressources de l'Est d'Ottawa); Jacynthe Carrière (Centre de services Guigues); Pierre-Paul Demers (Conseil d'administration du CSV); Diane Desjardins (Santé publique Ottawa); Aldéi Ladouceur (FAFO); Roger Laporte (Rendez-vous des aînés); Roland Lecomte (président du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa); Denise Matte (Centre Pauline Charron); Denis Perrault (Centre Séraphin Marion); Jocelyne Pion (Centre de santé communautaire du Sud-Est d'Ottawa); Nicole Robert (CSO); et Jérôme Tremblay, (Club Soleil d'Ottawa).

**Membres du personnel :** Lucie Chênevert (coordonnatrice de projets francophones du CSV).

## ***Équipe de consultation sur les mauvais traitements à l'égard des personnes âgées***

Bonnie Murphy, présidente

L'Équipe de consultation sur les mauvais traitements à l'égard des personnes âgées est formée de membres issus de professions diverses qui mettent bénévolement et de façon anonyme leurs connaissances spécialisées à profit pour régler des cas complexes de services envers des aînés. Au cours de l'année écoulée, l'équipe s'est réunie à neuf reprises pour traiter des dossiers soumis par des fournisseurs de services communautaires et proposer pour chacun des interventions appropriées. De plus, des séances de sensibilisation ont été offertes à quelques reprises, généralement par des membres de l'équipe au sujet d'aspects donnés de leur travail ou de leur domaine de spécialisation.

L'examen approfondi de l'équipe de consultation mené l'été dernier a été fort fructueux, tant pour les membres que pour les fournisseurs de services, ce qui est de bon augure. D'ailleurs, les participants se font de plus en plus nombreux, deux autres devant se joindre à nous cette année.

Toutefois, les membres du Comité directeur et de l'Équipe de consultation sur les mauvais traitements à l'égard des personnes âgées s'inquiètent de l'absence de financement stable et à long terme, situation qui se répercute sur divers éléments du Réseau communautaire sur les mauvais traitements infligés aux aînés, y compris le Bureau de coordination, qui aiguille les fournisseurs de services vers l'équipe. Sans le soutien financier stable nécessaire pour aider les organismes à appuyer l'équipe de consultation, la survie de cette dernière sera en péril.

Je remercie sincèrement les membres dévoués de l'Équipe de consultation sur les mauvais traitements à l'égard des personnes âgées, qui consacrent généreusement leur temps et leur savoir à lutter contre ce problème d'une grande gravité, mais aussi ceux du Comité directeur sur les mauvais traitements à l'égard des personnes âgées et leur présidente, Barbara Burns, qui nous font profiter en tout temps de leurs conseils, sans oublier le personnel du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa, sans qui l'équipe ne pourrait fonctionner.

## *Comité directeur des affaires francophones*

Lise Chislett, présidente intérimaire

**MANDAT DU COMITÉ :** Le Comité des affaires francophones du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa (CSV) a pour mandat de réhausser la qualité de vie des personnes âgées francophones d'Ottawa et de favoriser leur contribution à la communauté.

**CHANGEMENTS ADMINISTRATIFS :** Plusieurs changements administratifs sont survenus au cours de cette dernière année. En novembre 2007, Lucie Chênevert devenait coordonnatrice de projets francophones en remplacement d'Yvette Lafrenière qui avait quitté ce poste en juin 2007. De plus en janvier 2008, Lise Chislett devenait présidente intérimaire en remplacement de Madeline Lalande qui quittait après quatre mois à titre de présidente alors qu'elle avait elle-même remplacé Nicole Robert en septembre 2007 à ce poste.

## **SOMMAIRE DES ACTIVITÉS**

**Réunions :** Les membres du Comité directeur se sont rencontrés huit fois cette année. L'objectif était de discuter de questions touchant les aînés francophones tel que le logement, la stratégie : « Vieillir chez soi » du RLIS, et le travail des comités du CSV (logement, transport, santé). Le Comité cherchait à favoriser les échanges sur les activités organisées pour les aînés au niveau de la région et au sein des organismes communautaires. Il a également contribué à l'organisation d'activités organisées par le CSV pour les aînés francophones.

**Forum francophone du 8 mai 2008 :** Un sous-comité s'est rencontré sept fois pour planifier et organiser le Forum 2008, l'évènement majeur de l'année. Le thème était : « On est encore capable... La contribution des aînés à la société ». Au programme : quatre conférenciers, Martine Lagacé, Mohamed Khalid, Natacha Ducharme et Yves P. Masse; ainsi que le Théâtre du Soleil couchant, divers témoignages des participants et des statistiques ont su mettre en valeur la contribution des aînés à la société. Globalement, le Forum 2008 a connu un très grand succès avec ses 150 participants et un niveau d'expression de satisfaction très élevé. Le Forum a aussi bénéficié d'une bonne couverture médiatique par la parution d'articles dans le journal l'Express d'Orléans, la Nouvelle et dans le Droit; et d'une entrevue à la radio de Radio-Canada. Des dons en argent et en prix de présence de la part de nombreux commanditaires, ont contribué au succès du Forum 2008.

**Lunch et causerie :** Dans le cadre d'un Lunch et causerie en octobre 2007, Maître Sonia Ouellet, Directrice générale des juristes d'expression française de l'Ontario a fait une présentation sur le thème des « Procurations ». Cinquante-cinq personnes ont participé à cette activité fort appréciée.

**Réseautage :** Le Comité directeur a été proactif dans plusieurs activités de réseautage. Ainsi, il a participé aux activités suivantes : la journée des aînés et la journée Porte ouverte au Centre de services Guigues, la Conférence sur le logement social organisée par la CAFEO, le Gala du 30<sup>e</sup> anniversaire de la FAFO, la Foire sur la santé des aînés organisée par les étudiant-e-s du programme de service social-gérontologie de la Cité collégiale et le Colloque avec l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne et acadienne. Le président du Conseil d'administration, Dr. Roland Lecomte, a fait une présentation sur le CSV au Rendez-vous des aînés francophones d'Ottawa. Il y a eu aussi des rencontres avec des représentants des organismes suivants : le Centre Soleil Communautaire des Services aux Immigrants d'Ottawa (OCISO), la Fédération des aînés retraités francophones d'Ottawa, le Centre Sèraphin Marion, le Centre Pauline Charron, le Rendez-vous des aînés, l'Organisme d'Ottawa (FAFO) et le Centre des services de santé en français.

**Sommaire :** En somme, le Comité directeur des affaires francophones du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa a été très actif dans l'organisation d'évènements forts réussis à l'intention des aînés francophones. Il a été proactif dans plusieurs activités de réseautage et sur plusieurs dossiers d'intérêt pour les aînés francophones. Il continue d'être la voix des francophones au sein du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa. Merci à la coordonnatrice, aux

## Rapport des comités

**Comité Membres.Com**  
Dianne Breton, présidente

Le Comité Membres.Com a connu une année réussie et dynamique, ses membres poursuivant leur collaboration afin de faire connaître les préoccupations des personnes âgées ainsi que les activités et les réalisations du Conseil aux membres, aux fournisseurs de services, aux organismes communautaires et à la population. Le comité offre également des possibilités aux bénévoles dévoués du CSV, dont il reconnaît le travail et la contribution.

En 2007-2008, le comité a organisé au CSV plusieurs activités *Lunch et cause* sur des thèmes qui intéressent les aînés. Grâce aux conférenciers avertis, aux diaporamas et au nouvel équipement audio, ces événements ont été fort agréables et ont attiré beaucoup de personnes. Parmi les sujets abordés, mentionnons les suivants.

- Le 19 septembre : demeurer dans votre propre logement, par Lise Richard, Coalition des services de soutien communautaire d'Ottawa, ainsi que par le D<sup>r</sup> David Salisbury, Santé publique Ottawa.
- Le 31 octobre : se préparer à la retraite et à la vie en établissement de soins de longue durée, par Mary France Lalonde, Manoir Prince of Wales, et Garry Armstrong, Glebe Centre.
- Le 28 novembre : la procuration : comment et pourquoi, par Marg Eisner, Société Alzheimer d'Ottawa, et Elaine Rufiange, Bureau du Tuteur et curateur public.
- Le 16 janvier : la prévention des fraudes en matière d'investissement, par David Gilkes, Commission des valeurs mobilières de l'Ontario.
- Le 26 mars : les services pour les aînés, par Gabrielle Gagné, Service Canada.
- Le 28 mai : la sexualité chez les aînés, par Carmen Rodrigue, Services communautaires de géronto-psychiatrie d'Ottawa, et la D<sup>re</sup> Natalie Gamache, Centre de santé pour les femmes Shirley-E.-Greenberg de l'Hôpital d'Ottawa.

L'équipe de Membres.com a aidé à organiser la réception annuelle qui vise à remercier les bénévoles de leur contribution importante au Conseil. Tenu cette année en novembre sous un thème « à l'antillaise », l'événement comportait de la musique calypso en direct et de nombreux prix de présence formidables.

La publication trimestrielle du Conseil, *Le Bulletin*, qui a connu un tirage de 4 000 à 6 000 exemplaires, a été distribuée d'un bout à l'autre de la ville par les membres du comité et des bénévoles.

L'équipe de Membres.com prête également son concours au Déjeuner du printemps et à la vente aux enchères, qui ont encore connu un franc succès cette année au Centre des congrès d'Ottawa.

Grâce à son enthousiasme et à son engagement actif, l'équipe de Membres.com a commencé à planifier les activités *Lunch et cause* de l'année 2008-2009. En outre, elle prévoit mettre à jour le dépliant du CSV et se consacrer à de nouveaux projets. Mille mercis à tous les membres du comité pour leurs bonnes idées et leur travail acharné, et plus particulièrement à Lise-Michèle Bouchard, qui nous a facilité la tâche en coordonnant tout notre travail avec brio.

**Membres du comité :** Dianne Breton (présidente), Glenn Drover, Brian Jackson, Alina Kinastowski, Madeleine Lalonde, Gertrude Langlois, Evelyn Maloney, Eleanor Meier, Merilyn Miller, Sheila Pepper, Kathy Yach et Yvette Fournier.

**Membres du personnel :** Al Loney et Lise-Michèle Bouchard.

Au même moment, nous avons aussi travaillé à un projet financé par le programme Nouveaux Horizons pour les aînés et intitulé *Géomosaïque culturelle des personnes âgées d'Ottawa*. Ces deux projets génèrent d'excellentes retombées.

Nous continuons de surveiller les occasions qui se présentent pour étendre nos activités. Il serait idéal d'obtenir d'autres réponses positives au cours de 2008, ce qui nous mènera jusqu'en 2009 et au-delà, les fonds supplémentaires étant alloués.

## Bien vieillir à Ottawa

Il s'agit d'un partenariat proposé et chapeauté par le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa et pour lequel nous ont appuyés le Programme régional d'évaluation gériatrique, le Service de santé des Soeurs de la Charité d'Ottawa (SCO), la Province de l'Ontario, le Centre d'accès aux soins communautaires (CASC), la Ville d'Ottawa, l'Institut de recherche Elisabeth Bruyère, l'Université d'Ottawa et Centraide/United Way Ottawa. Il a pour but d'élaborer un cadre sur le vieillissement harmonieux, qui favorisera l'indépendance, la participation et la qualité de vie des personnes âgées dans la collectivité et dans les établissements de soins de santé. Le Comité du transport des aînés d'Ottawa, qui découle de *Bien vieillir à Ottawa*, a déjà fait bien des choses à cet égard en suivant les recommandations issues du Forum sur le transport des personnes âgées organisé en 2006 par le Conseil sur le vieillissement. Une subvention de Centraide a permis au CSV d'embauducher un expert-conseil à temps partiel pour examiner le travail de ce comité.

Le partenariat *Bien vieillir à Ottawa* n'est pas très actif à l'heure actuelle, mais un nouveau plan de travail sera selon tout vraisemblance élaboré en 2008. Nous aimerions reprendre le vaste sondage auprès des personnes âgées d'ici à 2010, mais il nous faut pour ce faire préparer dès maintenant le terrain. Il reste d'autres projets découlant du sondage antérieur, et quelques-uns d'entre eux pourraient être pris en charge par des groupes de l'Université d'Ottawa.

## Conseil d'administration et dirigeants du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa

Les liens entre le directeur général, d'une part, et les agents et les membres du conseil d'administration, d'autre part, sont d'une grande importance pour assurer la réussite de l'organisme. Selon moi, les rapports qu'entretiennent les deux groupes sont harmonieux. Le Comité exécutif et le conseil d'administration du CSV ont en grande partie établi l'orientation des politiques, et j'ai profité d'une grande liberté pour mener les activités quotidiennes sans ingérence injustifiée. Cela s'est révélé très important pour changer la façon dont nous fonctionnons.

Nous avons une petite équipe dont tous les membres relèvent directement de moi, ce qui a grandement favorisé la création d'un milieu de travail efficace où il y a peu de frictions entre les employés. Dans une large mesure, le conseil d'administration a compris les limites imposées par la taille de notre équipe. Nous sommes en mesure de fournir des ressources humaines à chacun des comités et des groupes de travail qui sont de notre ressort. Nous devons toujours tenir compte du fait que nous avons besoin de bénévoles qui assumeront une grande partie de la charge associée aux projets des comités et des groupes de travail. Le travail continu du Réseau communautaire sur les mauvais traitements infligés aux aînés prouve qu'il est possible d'obtenir un tel soutien et que cette stratégie fonctionne. Les initiatives du Comité du logement, du Comité de la santé et, bien sûr, du Comité Membres.com donnent toutes de bons résultats et s'avèrent précieuses.

Tous les renseignements présentés précédemment vous sont fournis à titre d'information et pour votre réflexion.

Al Loney, directeur général

Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa

Le 4 juin 2008

La personne qui occupe ce poste, Cynidy Flynn, est très qualifiée. Elle vient à nos bureaux tous les mercredis, mais nous pouvons aussi communiquer avec elle par téléphone ou par courriel au besoin. Elle s'occupe de la tenue des comptes et connaît fort bien nos besoins. Nous continuons de chercher des façons de simplifier la présentation de l'information financière pour indiquer clairement que notre budget de base, qui exclut le financement particulier de projets, ne nous permet pas de soutenir nos activités. Par le passé, le bénévole qui occupait le poste de trésorier devait connaître en profondeur les activités quotidiennes du CSV. La situation actuelle fait en sorte que le directeur général et la comptable se chargent davantage de choses et d'autres, ce qui, à mon avis, est dans l'ordre des choses.

## Étudiants

Nous avons été choqués en ce qui concerne les stagiaires qui ont travaillé pour nous. Ils ont été productifs dans leur travail à l'égard des projets et des activités fondamentales du CSV. Nous ne pourrions toutefois attirer d'autres étudiants du même calibre à moins de leur offrir une rémunération un peu plus élevée que par le passé. D'autres étudiants se joindront à nous cet été.

## Rapport de Claude Léost

Au début de 2003, le conseil d'administration a chargé Claude Léost d'effectuer un examen opérationnel du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa. Plusieurs facteurs avaient motivé cette démarche, l'un d'entre eux, et non le moindre, étant la fréquence élevée à laquelle le poste de directeur général devait être doté.

L'une des principales recommandations de M. Léost stipulait que le CSV devait obtenir un financement de base dans les règles s'il voulait continuer d'assurer le travail qui lui a valu son excellente réputation au cours des 28 années de service alors à son actif. À cet effet, nous avons obtenu 10 000 \$ supplémentaires de Centraide/United Way en 2003, et 12 000 \$ de la Ville d'Ottawa en 2004. En outre, nous avons eu confirmation, il y a quelques mois, qu'une subvention du ministère de la Santé et des Soins de longue durée de l'Ontario ajoutera 21 000 \$ à notre financement annuel, somme qui, en reconnaissance de nos faibles taux de rémunération, augmentera chaque année pour tenir compte de l'inflation, ce qui nous positionne avantageusement pour poursuivre notre mission.

Nous évaluons constamment notre engagement au sein de comités externes et demandons aux membres du conseil d'administration de s'engager activement à certains d'entre eux. Beaucoup d'organismes dont les activités ont une incidence sur les aînés d'Ottawa et d'ailleurs sollicitent notre opinion. Je suis de plus en plus convaincu qu'il est essentiel que nous devenions un véritable centre de ressources pour toutes les questions afférentes aux aînés et que nous contribuions ainsi à assurer l'harmonisation et la fructification des efforts déployés pour améliorer les services offerts aux aînés d'Ottawa.

Nous avons fait de grands progrès dans l'application des recommandations du rapport de M. Léost, et je suis heureux de déclarer que le CSV se porte en général beaucoup mieux.

## Projets

Le fait d'avoir terminé le cours de formation à l'intention du Service de police d'Ottawa sur les mauvais traitements infligés aux aînés assorti notre crédibilité auprès du Procureur général du gouvernement de l'Ontario. Cela nous a beaucoup aidés à faire approuver notre projet actuel, intitulé *La prévention des mauvais traitements infligés aux aînés dans les communautés ethnoculturelles*, lequel s'étale sur deux ans. Pour ainsi dire achevé, ce projet comportait un important forum sur le sujet, qui a eu lieu en mai 2008.

## Rapport du directeur général

Al Loney



Le présent rapport vise à faire le point sur les activités menées par le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa au cours de la dernière année. J'ai choisi de présenter l'information sous diverses rubriques; bien qu'il ne soit pas exhaustif, le rapport traite de questions que je juge particulièrement importantes.

### Nos bureaux au 1247 de la place Kilbom

Le mois d'août dernier marquait le quatrième anniversaire de notre emménagement au 1247 de la place Kilbom. Nous avons un bail de cinq ans assorti d'une option de renouvellement de cinq années supplémentaires. Comme il y a un nouvel archevêque en poste et que du nouveau personnel s'occupe du portefeuille des finances de l'archevêché, il nous faudra négocier le loyer avec des représentants du propriétaire qui nous sont relativement inconnus.

Au cours de la dernière année, nous avons obtenu de pouvoir occuper des locaux supplémentaires adjacents et y avons aménagé, à nos frais, deux autres bureaux particuliers, ce qui a amélioré les conditions de travail de notre personnel. Lorsque nous renouvelerons le bail, nous devons payer un loyer pour les locaux supplémentaires, ce qui fera augmenter légèrement nos dépenses.

Nous avons également modernisé notre salle de réunion en installant un écran encastré et en achetant du matériel adéquat pour tenir des téléconférences. Le Comité exécutif a ainsi pu atteindre le quorum dans des circonstances où cela n'aurait pas été possible autrement. En outre, nous avons apporté d'importantes modifications à notre système téléphonique.

Nous avons acheté plusieurs ordinateurs, et il ne nous reste donc que deux anciens modèles, qu'il faudra remplacer l'an prochain. Nous sommes maintenant propriétaires de deux ordinateurs portables et d'un projecteur, qui nous est très utile pour faire des présentations PowerPoint à l'extérieur de nos bureaux et est grandement utilisé dans nos activités au 1247 de la place Kilbom. À nos rencontres *Lunch et causerie*, toujours très courues, nous utilisons le logiciel PowerPoint pour présenter clairement de l'information fort prisée sur le logement des personnes âgées et les procurations. Nous avons acheté du matériel de sonorisation de haute qualité, ce qui améliore grandement la tenue d'activités dans l'ancienne cafétéria, jusque là dépourvue d'un tel équipement.

Cette année, nous avons conclu avec le Réseau ontarien de prévention des mauvais traitements envers les personnes âgées (ONPEA) une entente selon laquelle en échange d'une modique somme, nous fournissons au Réseau un espace de travail pour l'un de ses experts-conseils, qui aide de nombreux groupes dans l'Est de l'Ontario. La présence de cette personne sur place nous aide grandement à nous acquitter de notre mission permanente qui consiste à éliminer la violence faite aux personnes âgées.

### Dotation en personnel

Nous devons admettre que nous éprouverons sans doute toujours des difficultés à recruter et à maintenir en poste le personnel clé. Notre secteur ne paie pas très bien, et même si nous tentons d'offrir un milieu de travail agréable, nous aurons toujours un problème de roulement. Cela dit, j'estime que nous avons eu de la chance d'embaucher le personnel que nous avons au sein de l'équipe et d'avoir réussi à le garder à notre service. Une coordonnatrice des programmes destinés aux francophones et une nouvelle agente de projet ont d'ailleurs joint nos rangs en

- Révision et début de mise à jour du *Répertoire de ressources destinées aux aînés victimes de mauvais traitements*, un outil indispensable pour les organismes de services qui doivent gérer des cas de violence à l'égard des aînés;
  - Elaboration d'un plan de marketing et de promotion pour le Réseau communautaire sur les mauvais traitements infligés aux aînés et création d'une présentation diaporama;
  - Collaboration avec OC Transpo et une coalition d'organismes communautaires sur plusieurs dossiers, notamment la création et la mise en œuvre du programme « Voyager avec nous » qui permet aux aînés de 65 ans et plus d'utiliser les transports en commun gratuitement tous les mercredis de juin, de juillet et d'août et ainsi de briser leur isolement;
  - Mise à jour du *Guide pour les personnes âgées : séjour à l'hôpital et retour à la maison*, offert en français, en anglais, en espagnol et en portugais;
  - Etablissement de statistiques à partir des données démographiques sur la population aînée multiculturelle d'Ottawa et, par l'intermédiaire de groupes de discussion, obtention de renseignements sur les expériences positives et négatives et nombre de ces personnes ont vécues depuis leur arrivée au Canada.
- Félicitations**
- Le conseil d'administration est enchanté d'apprendre que le Prix du Gouverneur général pour l'entraide a été décerné à Dianne Breton, vice-présidente du CA.
  - Aussi, le CA est fier de mentionner qu'en mai 2008, neuf membres exceptionnels ont reçu des mains du député David McGuinty des prix de reconnaissance du mérite décernés à des bénévoles, à savoir : Carol Burrows, Don Evans, Brian Jackson, Alina Kinastowski, Madeleine Lalande, Roger Laporte, Ada McEwen, Marilyn Miller et Sheila Miriam Pepper.
- Remerciements**
- Merci aux présidents des comités (Dianne Berton, Barbara Burns, Carol Burrows, Lise Chislett, Eric Cosgrove, Glenn Droyer, Bonnie Murphy et Hubert Frenken) qui ont joué un rôle de premier plan dans la mise en œuvre des décisions du CA et l'avancement de ses dossiers prioritaires.
  - Le mandat de deux membres du CA tire à sa fin. Il s'agit de Carol Burrows, ancienne présidente, et de Dianne Breton, actuelle vice-présidente. Louise Sévigny, secrétaire, et Oris Retallack cesseront de siéger au conseil d'administration. Ces personnes ont fait preuve d'un dévouement et d'un engagement hors du commun envers les valeurs et la mission du CSV et, au nom du Conseil, je les remercie pour tout ce qu'elles nous ont apporté et pour leur leadership. Elles nous manqueront.
  - Sans le soutien de membres du personnel aussi efficaces et dévoués, les réalisations et les activités de l'année qui vient de s'écouler n'auraient pas vu le jour. Je tiens à leur témoigner ma gratitude au nom de vous tous.

## Rapport du président

D' Roland Lecomte



### Mission et mandat du CSV :

Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa (CSV), appuyé par son conseil d'administration, ses comités, son directeur général, ses équipes de projet et son personnel, collabore étroitement avec de nombreux partenaires communautaires et aînés bénévoles pour offrir aux personnes âgées d'Ottawa toutes les ressources pertinentes. Les services que le CSV offre sont les suivants : encourager la mise sur pied de programmes et de services efficaces destinés aux personnes âgées; participer, à titre de partenaire, à la planification et à la coordination des services pour personnes âgées; présenter au gouvernement des recommandations en matière de politiques et de priorités de financement; et favoriser la compréhension et la conscientisation du grand public sur les questions touchant les personnes âgées.

Les priorités actuelles du CSV sont la santé des aînés, les problèmes de violence envers les personnes âgées, le logement supervisé et abordable, le transport, la sécurité financière ainsi que les besoins des aînés de 85 ans et plus et les services qui leur sont destinés.

### Grandes réalisations de l'année écoulée :

- Obtention de fonds pour les projets spéciaux suivants à Ottawa : statistiques sur les populations multiculturelles, mauvais traitements à l'égard des personnes âgées au sein des communautés multiculturelles et transport des aînés;
- Parrainage de forums sur les sujets suivants : le logement pour les retraités de 55 ans et plus (avec le conférencier d'honneur Ed Broadbent); le transport; la santé; la sécurité dans les communautés ethnoculturelles d'Ottawa; et la contribution des aînés à notre société (forum francophone);
- Publication de numéros spéciaux du *Bulletin* portant sur la sexualité chez les aînés, la santé, le logement des personnes âgées et l'environnement, tirés à plus de 5 000 exemplaires chacun;
- Organisation de séances d'information « **Lunch et causerie** » qui ont attiré chacune une centaine d'aînés et ont porté notamment sur les thèmes suivants : demeurer dans votre logement; démystifier les établissements de soins de longue durée; choisir une maison de retraite; directives concernant les procurations relatives au soin de la personne; les procurations; comment se prémunir contre la fraude en matière d'investissement; les prestations de la Sécurité de la Vieillesse, le Régime de pensions du Canada (RPC), le Supplément de revenu garanti (SRG) et les autres services gouvernementaux offerts aux aînés; la sexualité et le vieillissement;
- Collaboration avec la Société municipale d'évaluation des propriétés pour organiser une séance de consultation avec des aînés sur l'ABC de l'évaluation foncière;
- Tenue du Déjeuner du printemps au Centre des congrès d'Ottawa, auquel ont assisté plus de 300 personnes en présence d'un invité de marque, l'honorable James K. Bartleman, 27<sup>e</sup> lieutenant-gouverneur de l'Ontario;

## Table des matières

Rapport du président .....	4
Rapport du directeur général .....	6
Rapport des comités .....	9
Comité Membres.Com .....	9
Comité directeur des affaires francophones .....	10
Équipe de consultation sur les mauvais traitements à l'égard des personnes âgées .....	11
Comité directeur sur les mauvais traitements à l'égard des personnes âgées .....	12
Comité de la santé .....	13
Comité du transport des aînés d'Ottawa .....	14
Comité du logement .....	15
Comité de mise en candidature .....	16
Remerciements .....	17
Les Amie(s) du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa .....	18
Le Fonds de dotation du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa .....	18
Le prix Margaret Griffiths .....	19
États financiers .....	20

## Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa

### Conseil d'administration 2007-2008:

D' Roland Lecomte	président	D' Hugh Armstrong	directeur
Al Loney	directeur général	Eric Cosgrove	directeur
Dianne Breton	vice-présidente / secrétaire	D' Pierre-Paul Demers	directeur
Louise Sévigny	trésorière	Desmond Doran	directeur
D' Glenn Drover	président sortant	Elaine Kenney	directrice
		Evelyn Maloney	directrice
		Bill Logan	directeur
		A. Patrick Murphy	directeur
		Aldéi Ladouceur	directeur
		Carol Burrows	directrice
		Oris Retallack	directrice
		Nicole Robert	directrice
		Kathy Yach	directrice
		Madeline Lalonde*	directrice
		Lise Chislett**	directrice

### Personnel:

Al Loney	directeur général
Lise-Michèle Bouchard	secrétaire exécutive
Clara Abdul-Sater	assistante administrative / réceptionniste
Lucie Chênevert	coordonnatrice de projets francophones
Cindy Flynn	comptable
Margaret Dunn	assistante directrice de projets
Bonnie Murphy	assistante de projets
Melanie McGinnis	assistante de projets
Katie Mather	étudiante
Mike Fougère	étudiant

### Démissions au cours de l'année

Christina Driedger	assistante administrative / réceptionniste
Geoff Coombs	assistant de projets
Andrew McCallum	assistant de projets

\* Démissions au cours de l'année.  
 \*\* désignée janvier 2008.

**Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa**  
 Un organisme bilingue, membre de Centraide/United Way Ottawa, voué à  
 l'amélioration de la qualité de vie de toutes les personnes âgées d'Ottawa

**33 ans de réalisations  
 1975-2008**

**Directeurs généraux**

Margery Boyce	1975-1981	
Susan LeConte	1981-1986	
Betty Muggah	1986-1988	
Denis Henley	1988-1996	
Margaret George	1996-1997	
Jean-Serge Lauzon	1997-1998	
Yvon Cloutier	1998-1999	
Alex Cullen	1999-2000	
Lise Ladouceur	2001-2002	
Gerald Ouellette	2002-2003	
Al Loney	2003-	

**Présidents**

George Jackson	1975-1978
Marjorie Mann	1978-1980
Don W. Simpson	1980-1982
D' John J. O. Moore	1982-1985
Fred W. Price	1985-1987
Sr. Gisèle Richard	1987-1989
Margaret Labarge	1989-1991
Germain Aubut	1991-1993
Sylvia Goldblatt	1993-1995
Marian Chapman	1995-1997
Georges Latour	1997-1998
David K. Bernhardt	1998-2000
Joan A. Skene	2000-2002
Al Loney	2002-2003
Carol Burrows	2003-2005
D' Glenn Drover	2005-2007
D' Roland Lecomte	2007-

**Membres honoraires**

Lucio Appolloni	Charles Hurst
Germain Aubut	D' F. Arthur Irwin
David K. Bernhardt	D' Campbell Lamont
Francine Boutet	M. Georges Latour
Barbara Burns	Ada McEwen
Bert Hammer	Jessie McPherson
Peter Cornell	Raymond Ostiguy
D' Pierre-Paul Demers	Sr. Gilberte Paquette
Don Evans	Sr. Gisèle Richard
Hubert Frenken	Marion Routledge
Pearl Greenberg	Don Saxon
Carol Burrows	Dianne Breton
Ginette Séguin-Roberge	Charles F. Scott
Dorothy Senior	D' Bea Wickett-Nesbitt
Louise Sévigny	Jessie Whyte
Jean Shaw	Margaret Wade Labarge
Joan A. Skene	William (Bill) Wade
Susan Van Iterson	Susan Van Iterson
Oris Retallack	

Jun 2008

# Le 33<sup>ème</sup> Rapport annuel



**Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa**  
*Un porte-parole des aînés dans la collectivité*

